

ФРАНЦУЗСКО-РУССКИЙ ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНЫЙ СЛОВАРЬ



DICTIONNAIRE
FERROVIAIRE
FRANCAIS-RUSSE

УДК 811.1/2
ББК 81.2Фр-4:39.2
Ф845

Рецензенты:

Капитонова И.В., зав. кафедрой «Иностранные языки» Российской открытой академии транспорта (РОАТ)

Ефремов А.Ю., зам. главного редактора журнала «Железные дороги мира»

Ф845 Французско-русский железнодорожный словарь / Сост. Г.Б. Яковлев, В.В. Космин, А.А. Космина; под общей ред. Г.Б. Яковлева. – М.: Инфра-Инженерия, 2012. – 592с

ISBN 978-5-9729-0044-2

Словарь содержит термины и словосочетания в области железнодорожного транспорта, включая постоянные устройства, подвижной состав, средства СЦБ и связи, управление перевозочным процессом, экономику железнодорожного транспорта, финансы, охрану окружающей среды, правовые и компьютерные термины, а также в определенной степени – в области бизнеса и управления, маркетинга, страхового дела.

Ориентирован на студентов транспортных вузов и колледжей, специалистов и научных работников железнодорожного транспорта.

© Яковлев Г.Б., Космин В.В., Космина А.А., 2012
© Издательство «Инфра-Инженерия», 2012

ISBN 978-5-9729-0044-2

ПРЕДИСЛОВИЕ

С момента выхода в свет предыдущего «Французско-русского железнодорожного словаря» под редакцией А.Г.Файна (Москва, «Советская энциклопедия», 1966 г.) прошло уже более 45 лет. За это время существенно вырос научно-технический уровень, совершенствовалась экономика и технология эксплуатации железных дорог. Усилилось взаимодействие со смежными отраслями науки и техники. В связи с этим назрела необходимость создания нового словаря, отражающего произошедшие изменения. Данный словарь призван решить эту задачу.

Словарь ориентирован на специалистов-железнодорожников, научных работников железнодорожного транспорта, студентов транспортных вузов. При чтении и переводе производственной, научно-технической, учебной, фирменной литературы этой категории пользователей приходится сталкиваться с терминами из смежных отраслей науки и техники, прибегая к использованию нескольких словарей, что затрудняет и замедляет процесс перевода. Поэтому в данный словарь включены термины и словосочетания не только по узко специальной железнодорожной тематике, но и из других областей знаний, необходимых при современной практике работы железнодорожного транспорта в рыночных условиях.

Словарь содержит терминологию, относящуюся к постоянным устройствам железнодорожного транспорта (включая их строительство), подвижному составу, системам энерго- и водоснабжения, сигнализации и связи, их техническому обслуживанию (включая необходимые машины и механизмы), управлению перевозочным процессом, экономике, организации, бухгалтерскому учету, компьютерной технике, охране окружающей среды и др.

При выборе лексики использованы общие, научно-технические и компьютерные словари, а также техническая, производственная, нормативная и научная литература (книги, журналы, нормативная документация и др.). В текст словаря включены такие словосочетания, которые имеют специальный, отличный от общей лексики смысл. В то же время значения общеязыковые и такие, смысл которых очевиден из их написания (заимствованные слова, представляющие собой русские кальки латинизированных написаний), не приводятся (например, **isolation** - изоляция).

Термины в словаре расположены в алфавитном порядке (артикли, предлоги и союзы не учитываются). Термины, пишущиеся через дефис, учтены как слитно написанные слова, например:

abattement...

abat-vent...

abinder...

abonné...

Для составления терминов принята алфавитно-гнездовая система. В гнезде ведущий термин заменен тильдой, при этом предлоги, союзы и артикли отдельной тильдой не помечены. В русскоязычном тексте прямым шрифтом в круглых скобках даны синонимы и близкие по значению слова, курсивом в круглых скобках – пояснения к словам и терминам. В переводах близкие по значению слова отделяют-

ся запятой, более отдаленные, а также разные по смыслу – точкой с запятой. В некоторых случаях даны в скобках курсивом пометки для характеристик преимущественного использования соответствующего термина в той или иной сфере деятельности (*ж.д.* – железная дорога, *ж.-д.* – железнодорожный, *рад.* – радио, *эл.* – электричество, *выч.* – вычислительная техника).

При наличии нескольких французских терминов-синонимов перевод выполнен, как правило, к одному из них. В остальных терминах вместо перевода введены ссылки на первый, например:

wagon(net) m basculable *с.м.* wagon basculant

wagon m basculant вагон с опрокидывающимся кузовом, опрокидывающийся (саморазгружающийся) вагон, думпкар

wagon m à basculer *с.м.* wagon basculant

wagon m basculeur *с.м.* wagon basculant

wagon m basculeur à caisse inclinable *с.м.* wagon basculant.

В словаре приняты следующие пометы:

f - женский род существительных

m - мужской род существительных

pl - множественное число существительных.

Выражаем глубокую благодарность уважаемым рецензентам и редактору.

Составители

Основные лексикографические источники

1. *Železnice. Anglicko-Nemecko-Francúzsko-Rusko-Slovenský slovník* A.Dannehl. – Bratislava: ALFA, Berlin: VEB Verlag Technik, 1985/
2. *Ósmiojęzyczny słownik kolejowy* – Warszawa: Wydawnictwa Komunikacji i Łączności, 1978
3. *Французско-русский железнодорожный словарь* / Л.А. Вислоух, П.С. Гайдамака, И.С. Глузман, Е.С. Изралимский-Марут, А.Г. Файн. Под ред. А.Г. Файна. – М.: Советская энциклопедия, 1966
4. *Французско-русский словарь по мостостроению* / В.В. Пасек, И.Д. Люлько, В.И. Петров, С.К. Кашкин. – М.: Московский автомобильно-дорожный институт, 1966 (препринт)
5. *Французско-русский технический словарь* / А.А. Болотин, Н.Д. Воропаев, А.В. Горбунов и др. – М.: Русский язык, 1985.
6. *Французско-русский строительный словарь* / Г.В. Сахаров, В.Н. Соколов. – М.: Государственное издательство физико-математической литературы, 1959
7. Журналы *La Vie du Rail*, *Revue Générale des Chemins de Fer*, *Le Rail*

Французский алфавит

A a	L l
À à	M m
Â â	N n
Æ æ	O o
B b	Ô ô
C c	Œ œ
Ç ç	P p
D d	Q q
E e	R r
È è	S s
É é	T t
Ê ê	U u
Ë ë	Ù ù
F f	Û û
G g	Ü ü
H h	V v
I i	W w
Î î	X x
Ï ï	Y y
J j	ÿ ŷ
K k	Z z

Сокращения

f – женский род единственное число

fpl – женский род множественное число

m – мужской род единственное число

mpl – мужской род множественное число

англ. – английский язык

выч. – вычислительная техника

ж.д. – железная дорога

ж.-д. – железнодорожный

рад. – радио

эл. – электричество

A

- à l'**amont** *m de...* выше по течению от ...
 à l'**aval** *m de...* ниже по течению от ...
 à **benne** *f* / **basculante** с опрокидывающимся кузовом
 à **bord** *m* / **rabattu** с отогнутыми бортами (краями)
 à **boudin** *m* спиральный, винтовой
 à **bras** *m* / **d'homme** ручным способом, вручную
 à-**coup** *m* толчок, импульс, удар, столкновение; волна (*тормозной системы*)
 ~ **de remplissage (freinage)** волна зарядки (*тормозной системы*)
 ~ **de remplissage après serrage à fond** волна зарядки после полного торможения
 à **double voie** *f* двухколейный, двухпутный
 à l'**heure** *f* / **indiquée** по графику, по расписанию
 ~ **régulier** *см.* à l'heure indiquée
 à **pied** *m* / **d'œuvre** близ места постройки
 à **poser les voies** *fpl* путевая машина, комплекс путевых машин
 à **quai** *m* с высокой погрузочной платформой
 à **une seule voie** *f* *см.* à voie unique
 à **vide** вакуумный; порожняком
 à **voie** *f* / **unique** однопутный
abaissement *m* осадка, оседание; просадка; понижение, снижение
 ~ **du centre de gravité** понижение (опускание) центра тяжести
 ~ **de tarif** понижение (уменьшение) тарифа
 ~ **de tension** понижение напряжения
 ~ **des transports** снижение (падение) перевозок
 ~ **de la voie** просадка (оседание) пути, понижение пути
 ~ **du volume de chargement** падение грузооборота; снижение объёма погрузки
abaisseur *m* понижающий (понижительный) трансформатор
abandon *m* оставление; прекращение (*напр., перевозок*); выход (*напр., со станции*); целик (*породы*)
 ~ **de parcours** отмена поездки, отказ от поездки
 ~ **de voie** закрытие пути для движения
 ~ **par les voyageurs de la station** выход пассажиров со станции
 ~ **d'un wagon** отцепка вагона

- abaque** *m* номограмма, график; эпюра
abatage *m* *см.* abattage
abattage *m* разрушение, обрушение; разработка; очистные работы
 ~ **à ciel ouvert** *см.* abattage au jour
 ~ **à (par) explosifs** взрывные работы
 ~ **à (en) gradins** разработка (выемка) уступами (уступным забоем); отбойка уступами
 ~ ~ **droits** выемка прямыми уступами
 ~ **hydraulique** гидравлическая разработка
 ~ **au jour** разработка открытым способом
 ~ **latéral** боковая разработка, разработка (*тоннеля*) боковыми уступами
 ~ **à la main** разработка ручным способом
 ~ **de la roche** разработка (обрушение) горной породы
 ~ **par tranchée** разработка выемки, рытье траншеи
abattant *m* откидная задвижка, откидная защёлка (*замка, запора, фиксатора*)
abattement *m* / **des eaux** понижение горизонта грунтовых вод; откачивание воды
abat-vent *m* дефлектор; заслонка
abinder ставить временную крепь
abonné *m* пассажир с сезонным билетом; подписчик на абонемент
abonnement *m* сезонный билет; право на пользование сезонным тарифом на перевозку грузов
 ~ **pour demibillet (à demi-tarif)** сезонный билет по половинному тарифу
 ~ **d'écolier** сезонный студенческий (ученический) билет
 ~ **d'étudiant** *см.* abonnement d'écolier
 ~ **hebdomadaire (пригородный)** недельный билет
 ~ ~ **d'écolier** ученический недельный билет
 ~ **mensuel** месячный проездной билет
 ~ ~ **d'écolier** ученический месячный проездной билет
abord *m* диспетчерский приказ, диспетчерское указание; подъезд, подход
 ~ **de la gare** подъезд к станции
abordage *m* / **de l'aiguille en pointe** проследование стрелки в противощёрстном направлении
 ~ ~ **par le talon** проследование стрелки в пощёрстном направлении
aborder l'aiguille *f* / **en pointe** проходить (проследовать) стрелку в противощёрстном направлении (против остряка)

~ ~ **par le (en) talon** проходить (проследовать) стрелку в пошёрстном направлении
abords *mpl* подходы
 ~ **des joints isolants** подходы к изолирующим стыкам
 ~ **du pont** подходы к мосту
 ~ **du signal** сигнал приближения, предупредительный сигнал
abornement *m* установление границ; установка межвых знаков
abouchement *m* стыкование труб, соединение труб впритык
about *m* шпунт, гребень; шип; стык, соединение; торец; надставка
 ~ **du rail** торец рельса
 ~ ~ **~aiguille** конец остряка стрелочного перевода
 ~ **de voiture à frein à main** торец вагона, в котором расположен ручной тормоз
 ~ **de wagon** торец вагона
aboutement *m* соединение встык, стыкование; наращивание; упор; опора, контрфорс; береговой устой
abouter соединять встык; соединять в шип; сплавивать, наращивать
abouts *mpl* **du châssis** буферные брусья рамы
abrasif *m* абразивный материал, абразив; шлифовальный материал
abrasion *f* истирание, абразия
abréviations *fp* условные знаки; сокращения
abri *m* убежище, укрытие, навес; будка, кабина
 ~ **du feu** экран для защиты от огня
 ~ **du mécanicien** будка (кабина) машиниста
 ~ **-neige** *m* снеговой щит
 ~ **des poussières** щиток от пыли
 ~ **de quai** навес над платформой
 ~ **à voyageurs** навес над пассажирской платформой
abris *mpl* **sur quais** постройки (строения) на платформах, сооружения на перроне
abrogation *f* **d'un tarif** отмена (аннулирование) тарифа
 ~ **d'un train** отмена поезда
absence *f* **de courant** исчезновение напряжения, отсутствие (перерыв подачи) тока
 ~ **d'emballage** отсутствие упаковки
absorbant *m* **acoustique** звукопоглотитель
absorption *f* всасывание; впитывание, поглощение
absorption *f* **du trafic** освоение перевозок

accélérateur *m* ускоряющее средство; побудитель (*напр., движения масла*); компонент, ускоряющий твердение (*бетона*)
 ~ **dans la conduite générale de frein** ускоритель в тормозной магистрали
 ~ **de couple** сдвоенный ускоритель
 ~ **de wagons (triage par gravité)** вагонный ускоритель (*для сортировочных горок*)
accélération *f* ускорение
 ~ **absolue** абсолютное ускорение
 ~ **angulaire** угловое ускорение
 ~ **de boîte d'essieu** ускорение осевой буксы
 ~ **des cadences de travail** повышение темпов работы
 ~ **centrifuge** центробежное ускорение
 ~ **centripète** центростремительное ускорение
 ~ **circulaire** ускорение вращательного движения
 ~ **complémentaire** поворотное ускорение (*точки*); добавочное ускорение
 ~ **composée** сложное ускорение
 ~ **au (de) démarrage** пусковое ускорение; ускорение при трогании с места
 ~ **au départ** *см.* accélération au (de) démarrage
 ~ **mécanique** механическое побуждение
 ~ **de mise en marche** *см.* accélération au (de) démarrage
 ~ **moyenne** среднее ускорение
 ~ **non équilibrée** неуравновешенное ускорение
 ~ **normale** ускорение по нормали; нормальное ускорение; нормальная составляющая ускорения (*точки*)
 ~ **de la pesanteur** ускорение силы тяжести
 ~ **progressive** возрастающее (прогрессирующее) ускорение
 ~ **relative** относительное ускорение
 ~ **résultante** результирующее (равнодействующее) ускорение
 ~ **de rotation (circulation) des wagons** ускорение оборота вагонов
 ~ **rotatoire** ускорение вращательного движения; вихревое ускорение
 ~ **de service (véhicules)** эксплуатационное ускорение
 ~ **de tangage** ускорение из-за галопирования, ускорение продольной качки
 ~ **tangentielle** тангенциальное (касательное) ускорение, ускорение по касательной; тангенциальная составляющая ускорения
 ~ **totale** полное ускорение

~ **de translation** ускорение поступательного движения
 ~ **uniforme** равномерное ускорение
 ~ **de la vitesse** повышение скорости
accélééré ускоренный
accélérer ускорять; форсировать
accélérographe *m* акселерограф (*прибор для записи ускорений*)
acceleromètre *m* измеритель ускорения
 ~ **à quartz** кварцевый акселерометр
 ~ **de boîte d'essieu** измеритель ускорения осевой буксы
accentuateur *m* устройство (схема) частотной коррекции
accentuation *f* выделение, подчёркивание
acceptation *f* **d'un envoi** приём отправки, приём сообщения, приём к перевозке
 ~ **des marchandises** приём груза
 ~ **d'un train** приём поезда
 ~ **au transport** приём к перевозке
 ~ **de wagons** приём вагонов
accepter un train *m* принимать поезд
accès *m* вход; впуск; доступ; подход, подъезд, примыкание
 ~ **vers l'aiguille** разрешение на проследование стрелки
 ~ **aux emprises du chemin de fer** доступ (подход) к полосе отвода железной дороги
 ~ **au quai** вход на платформу (перрон), подход (вход) к платформе
 ~ **à une voiture** подход к вагону
accessibilité *f* **au quai** доступность к платформам
accession *f* рост (прирост) перевозок
accessoire *m* вспомогательное приспособление (оборудование)
 ~ **d'extrémité** концевая муфта (*каната*)
accessoires *mpl* вспомогательное оборудование; арматура; запасные части
 ~ **amovibles des wagons** приписной инвентарь вагонов
 ~ **de fixation** *см.* accessoires de la voie
 ~ **de ligne** линейная аппаратура
 ~ **de la voie** набор промежуточных рельсовых скреплений
accident *m* несчастный случай; авария; происшествие; крушение
 ~ **de bivoie** движение вагонов одного поезда по стрелке на оба направления (*при противоположном движении по отжимной стрелке*)

~ **de chemin de fer** *см.* accident ferroviaire
 ~ **corporel** несчастный случай с человеком, травматический случай
 ~ **de déraillement** авария со сходом с рельсов
 ~ **empêché** предотвращённая авария, предотвращённое крушение
 ~ **d'exploitation** несчастный случай, крушение, авария (*на производстве, в эксплуатации или при движении поездов*)
 ~ **ferroviaire** авария, крушение, несчастный случай, происшествие (*на железной дороге*)
 ~ **de passage à niveau** авария на переезде
 ~ **de route** дорожная авария, дорожно-транспортное происшествие
 ~ **survenu à un voyageur** несчастный случай с пассажиром
 ~ **de train** авария с поездом
 ~ **du travail** несчастный случай на работе
accidenté неровный, беспокойный, изломанный (*о профиле*)
acclamer связывать; укреплять скобой
accloutement *m* арка, свод
acolade *f* фигурная выкружка (скобка)
accolé примыкающий; прикреплённый; пристроенный
accolement *m* пристройка; примыкание, смыкание
accoler примыкать; располагать рядом; прикрепить, скреплять; соединять; пристраивать
accompagnateur *m* сопровождающее лицо, сопровождающий, проводник
accompagnement *m сопровождение; статья расходов по оплате кондукторских бригад
 ~ **des train** сопровождение поезда
accorder *m* подпирание; установка подпорок
accord *m* настройка; договор, соглашение
 ~ **du circuit de voie** настройка (регулировка) рельсовой цепи
Accord *m* **concernant le Transport international des Marchandises par Chemin de Fer (A.I.M.)** Соглашение по международным железнодорожным грузовым перевозкам
 ~ ~ ~ **des Voyageurs et des Bagages par Chemins de Fer (A.I.V.)** Соглашение по международным пассажирским и багажным сообщениям
accord *m* **douanier** таможенное соглашение
 ~ **mécanique** механическая настройка*

~ **tarifaire** тарифное соглашение
 ~ **de voie** согласие (разрешение) на занятие пути (на приём поезда)
accorder une détaxe *f* предоставить льготу (скидку), снизить таксу (тариф)
accore *m* подпорка, подставка; подкос; крутой берег (склон)
accore крутой, отвесный, обрывистый
accorer подпирать; ставить подпорки; делать круче
accostage *m* подход (*напр., локомотива*)
accot *m* опора; подпорка
accotard *m* клин
accotement *m* обочина; откос; тропинка (*приподнятая над уровнем дороги*); банкет (*полоса между дорогой и кюветом*)
 ~ **de la route** обочина дороги
 ~ **de la voie** обочина пути; бровка полотна
accoter прислонять; крениться
accotoir *m* подлокотник, подпорка, подставка; поручень
accoudoir *m* подлокотник; поручень
 ~ **fixe** неподвижный подлокотник
 ~ **mobile** регулируемый подлокотник
 ~ ~ **formant traversine de couchette** съёмный подлокотник (съёмное изголовье) дивана
 ~ **rabattant** откидной подлокотник
accouplabilité *f* сцепляемость
accouplage *m par attelage lâche* свободное сцепление
accouplé сопряжённый; спаренный, соединённый попарно, сдвоенный; связанный
accouplement *m* сдвигание, сопряжение, соединение попарно; стяжка, соединение, сцепление, зацепление; (*соединительная*) муфта
 ~ **adhérence** *см.* accouplement à friction
 ~ **d'aiguille** стрелочная связь (тяги)
 ~ **des aiguilles** спаривание (сдвигание) стрелок (*для одновременного действия*)
 ~ **amortisseur** амортизирующая муфта
 ~ **d'arbres de transmission** *см.* accouplement d'axes de transmission
 ~ **à articulation** *см.* accouplement articulé
 ~ **articulé** шарнирная (универсальная, карданная) муфта, шарнирное сочленение; сочлененная (шарнирная) сцепка; шарнирная (гибкая) передача, кардан
 ~ **automatique des organes mécaniques, des conduites de frein et des circuits électriques** универсальная автосцепка (*обеспечиваю-*

щая также одновременное соединение тормозных магистралей и электрических цепей поезда)

~ **d'axes de transmission** сдвигание осей или основных элементов механической передачи (*для совместной работы*)
 ~ **de boyau flexible du frein** соединение тормозного рукава
 ~ **à boyaux** соединение рукавами
 ~ **à brides** фланцевое соединение, фланцевая муфта
 ~ **de câble** кабельная муфта
 ~ **à calabots** кулачковая соединительная муфта
 ~ **à cardan** карданная муфта
 ~ **centrifuge** центробежная муфта
 ~ **de chauffage** междвагонное соединение отопительных магистралей, междвагонная муфта отопительной системы, соединительный рукав вагонного отопления
 ~ ~ **à dégagement automatique** муфта междвагонной отопительной системы с автоматическим расцеплением
 ~ ~ **électrique** междвагонная муфта электрической отопительной системы
 ~ **à clabots** кулачковая соединительная муфта
 ~ **à cliquets** храповое соединение
 ~ **des conducteurs de courant** (*междвагонное*) соединение поездных цепей (*управления и освещения*)
 ~ **de conduite d'air comprime** соединение (муфта) воздушной магистрали
 ~ **de conduites flexibles de frein** соединительная головка гибких тормозных шлангов
 ~ **conique** конусная муфта для труб, конусная фрикционная муфта
 ~ **court** короткая сцепка
 ~ **à crabots** *см.* accouplement à clabots
 ~ **à débrayage** разъёмная (раздвижная) муфта
 ~ **à dégagement automatique** автоматически разъединяющееся соединение; автоматически разъединяющаяся муфта
 ~ **à denture** зубчатое соединение, зубчатая муфта
 ~ **direct** прямое (непосредственное) соединение (сцепление), соединение на одном валу
 ~ **a disques** дисковая муфта
 ~ **d'eau d'alimentation** трубопроводная муфта для питательной воды (*парового котла*)

- ~ **élastique** упругая муфта; полукардан с упругими элементами, гибкое соединение
- ~ ~ **par ressorts en hélices** эластичный (*индивидуальный*) привод осей со спиральными пружинами в направляющих стаканах
- ~ ~ ~ **hélicoïdaux** см. *accouplement élastique par ressorts en hélices*
- ~ **électrique** электрическое соединение, электрическая сцепка, см. *accouplement des conducteurs de courant*
- ~ ~ **pour voyant de signal** электрическое соединение сигнального указателя
- ~ **électromagnétique** электромагнитная муфта
- ~ **à engrenage** зубчатое соединение, соединение посредством зубчатой передачи
- ~ **faux** холостое соединение; заглушка (*припособление для закрытия рукава тормозного воздухопровода*)
- ~ **flexible** см. *accouplement élastique*
- ~ **de frein** междувагонный тормозной рукав, соединение тормозных рукавов
- ~ **du frein automatique** (*междувагонное*) соединение рукавов автоматической тормозной системы
- ~ **à friction** фрикционная муфта, фрикционное соединение
- ~ **à goujons** пальцевая (штифтовая) муфта
- ~ **à goupilles** см. *accouplement à goujons*
- ~ **à griffes** см. *accouplement à clabots*
- ~ **hydraulique** гидравлическая муфта, гидравлическое сцепление
- ~ **lâche** слабая связь
- ~ **limiteur du couple** ограничительная (*предохранительная*) муфта
- ~ **magnétique** индуктивная связь
- ~ **à manchon** соединение муфтой
- ~ **de manoeuvre** сцепка, применяемая для манёвров
- ~ **non linéaire** нелинейная связь
- ~ **planétaire** планетарная передача
- ~ **de réserve** запасной сцепной прибор
- ~ **rigide** жёсткая связь, жёсткое соединение
- ~ **à rotule** шаровое сочленение (*труб*)
- ~ **serré** см. *accouplement rigide*
- ~ **souple** см. *accouplement élastique*
- ~ **de tiges** муфта для соединения тяг
- ~ **de timonerie de frein** соединение тормозной рычажной передачи
- ~ **transversal (locomotive électrique)** поперечная сцепка (стяжка), поперечное соединение (*электровоз*)

- ~ **de tuyau** соединительная муфта для труб
- ~ **de tuyaux flexibles** соединение рукавов, шланговая муфта
- ~ **en unités multiples** соединение (*локомотивов, моторных вагонов*) по системе многих единиц
- ~ **de véhicules** сцепка подвижного состава
- ~ **à vis** винтовая стяжка (*сцепка*); соединение на резьбе, газовая (винтовая) муфта
- accoupler** сдвигать, соединять попарно, сопрягать; сцеплять, соединять, присоединять; связывать
- ~ **par attelage** *m lâche* сцеплять свободно
- ~ **rigidement** сцеплять жёстко
- accourcissement** *m* укорочение, укорачивание; убывание, убыль
- accroissement** *m* размывание, эрозия
- accrochage** *m* сцепление, сцепка, зацепление; подвеска; прицепка; (*d'une machine a synchrone*) синхронизация (*асинхронной машины*), параллельное включение (*генераторов переменного тока*)
- ~ **des attelages** подвешивание серьги на крюк, сцепка тяговых приборов
- ~ **de la manille d'attelage** сцепка, надевание сцепной скобы, наложение сцепной серьги на крюк
- accroche** *m* крючок, крюк; препятствие, помеха
- accrocher** прицеплять
- ~ **un wagon** *m* прицепить вагон
- accrocheur** *m* сцепщик (*вагонов*)
- accroissement** *m* увеличение, рост, нарастание
- ~ **de la fréquence des trains** повышение интенсивности движения поездов
- ~ **de sécurité** повышение безопасности
- ~ **de trafic** рост перевозок
- accrue** *f* прирост; прибывль (*воды*)
- accu** *m* см. *accumulateur*
- accumulateur** *m* аккумулятор, накопитель
- ~ **à acide au plomb** свинцово-кислотный аккумулятор
- ~ **alcalin** щелочной аккумулятор
- ~ **d'anode** анодная аккумуляторная батарея
- ~ **cadmium-nickel** кадмиево-никелевый аккумулятор
- ~ **d'énergie** аккумулятор энергии
- ~ **fer-nickel** железо-никелевый аккумулятор
- ~ **de grille** сеточный аккумулятор
- ~ **d'itinéraires** маршрутный накопитель

~ **mécanique** механический аккумулятор
(энергии)
 ~ **d'ordres** накопитель приказов (команд)
 ~ **de petite capacité** аккумулятор малой ёмкости
 ~ **de plaques à grilles** аккумуляторная батарея с решётчатыми пластинами
 ~ **au plomb** свинцовый аккумулятор
 ~ **pneumatique** пневматический аккумулятор
 ~ **portatif** переносный аккумулятор
acérage *m* наваривание стально, наварка стали
acéré наваренный стально
acérer заострять, точить; наваривать стально
acéture *f* см. acérage
acheminement *m* перевозка; отправление; продвижение; направление по маршруту
 ~ **des bagages** перевозка багажа
 ~ **à charge** гружёный пробег
 ~ **des colis express** перевозка груза особой срочности
 ~ **des containers** транспортировка контейнеров
 ~ **à contre-sens** отправление во встречном (неправильном) направлении, движение по неправильному пути; засылка (*груза, вагона*)
 ~ **du débit solide** передвижение твёрдого тела; движение наносов
 ~ **des marchandises** перевозки грузов
 ~ ~ **en grande vitesse** перевозка грузов большой скоростью
 ~ ~ **en petite vitesse** перевозка грузов малой скоростью
 ~ **des trains** движение поездов
 ~ **ultérieur** дальнейшее продвижение, переправка (передача) (*вагонов*)
 ~ **des wagons** маршрутизация передвижения вагонов
acheminer (*trains, marchandises*) перевозить, доставлять, отправить, направлять по маршруту (*поезда, грузы*)
achevage *m* окончательная отделка
achèvement *m* **du plan** завершение (окончание) плана
acier *m* сталь, арматурный стержень
 ~ **acide** (*procédé*) кислая сталь
 ~ **d'affinage** пудлинговая сталь; сталь повышенного качества
 ~ **allié** легированная сталь
 ~ **amagnétique** немагнитная сталь

~ **antirouille** нержавеющая (антикоррозионная) сталь
 ~ **argent** сталь-серебрянка
 ~ **en attente** выпуск арматурных стержней (*для связи с общей конструкцией*)
 ~ **en barres** прутковая сталь
 ~ **Bessemer** бессемеровская сталь
 ~ **à béton** арматурное железо (сталь)
 ~ ~ **crénélé** заёршенное арматурное железо (сталь)
 ~ ~ **lisse** гладкое арматурное железо (сталь)
 ~ **boursoufflé** цементированная сталь
 ~ **brûlé** пережжённая сталь
 ~ **brut** сырьевая сталь
 ~ **à (pour) chaudières** котельная сталь
 ~ **calmé** успокоенная сталь
 ~ ~ **et recuit** успокоенная и отожжённая сталь
 ~ **calorisé** цементированная сталь
 ~ ~ **à l'aluminium** сталь, цементированная алюминием
 ~ **au carbone** углеродистая сталь
 ~ ~ **à haute teneur** высокоуглеродистая сталь
 ~ **carré** квадратная (брусовая) сталь
 ~ **de cémentation** см. acier cimenté
 ~ **cémenté** цементированная сталь
 ~ **à chaudières** котельное железо
 ~ **chromador** хромированная сталь
 ~ **au chrome** хромистая сталь
 ~ **chromé** см. acier chromador
 ~ **au chrome-nickel** хромоникелевая сталь
 ~ **comprimé** обжатая сталь
 ~ **corroyé** кованая (рафинированная) сталь
 ~ **coulé** стальное литьё, фасонная (литая) сталь, отливка
 ~ **à coupe rapide** быстрорежущая сталь
 ~ **détrempé** отпущенная (незакалённая) сталь
 ~ **doux** мягкая сталь
 ~ ~ **calmé** мягкая успокоенная сталь
 ~ **dur** высокоуглеродистая сталь
 ~ **durci** закалённая сталь
 ~ **effervescent** кипящая сталь
 ~ **extra-doux** особо мягкая сталь
 ~ **en feuilles** листовая сталь
 ~ **feuillard** бандажное (ленточное) железо, ленточная (полосовая) сталь
 ~ **fin** качественная (высокосортная) сталь
 ~ **fundu** см. acier coulé
 ~ ~ **au creuset** тигельная сталь
 ~ **de forge** см. acier forgé
 ~ **forgé** штамповочная (поковочная, кованая, кованая) сталь

- ~ **forgeable** *см.* acier forgé
- ~ **de fusion** *см.* acier coulé
- ~ **à haute résistance** высокосортовая (высокопрочная) сталь
- ~ **de haute ténacité** *см.* acier à haute résistance
- ~ **à haute teneur en manganèse** высокомарганцевая сталь, сталь с высоким содержанием марганца
- ~ **à haute teneur en nickel** сталь с высоким содержанием никеля
- ~ **de haute tension** *см.* acier de haute résistance
- ~ **inattaquable** *см.* acier antirouille
- ~ **indéformable** недеформирующаяся сталь
- ~ **inoxydable** *см.* acier antirouille
- ~ **laminé** прокатная сталь
- ~ **maléable à froid** хладноковкая сталь
- ~ **au manganèse** марганцевая сталь
- ~ **marchand** торговая сталь, торговое железо
- ~ **Martin** мартеновская сталь
- ~ **au molybdène** молибденовая сталь
- ~ **de moulage** литая сталь; фасонная стальная отливка
- ~ **moulé** *см.* acier coulé
- ~ **mousseux** кипящая (не вполне раскисленная) сталь
- ~ **naturel** нелегированная сталь
- ~ **ne vieillissant pas** нестареющая сталь
- ~ **au nickel** никелевая сталь
- ~ **chrome** *см.* acier au chrome-nickel
- ~ **non-calmé** неуспокоенная (кипящая) сталь
- ~ **non-soudable** несвариваемая (не поддающаяся сварке) сталь
- ~ **ordinaire** поделочная (обыкновенная) сталь
- ~ **parfaitement calmé** вполне успокоенная сталь
- ~ **peu carburé** мягкая (малоуглеродистая) сталь
- ~ **pour dynamos** динамная сталь
- ~ **précomprimé** предварительно сжатая сталь; арматурный стержень предварительного сжатия (напряжения)
- ~ **précontraint** предварительно напряжённая сталь; предварительно напряжённый арматурный стержень; стержень (арматура) предварительного напряжения
- ~ **profilé** сортовая сталь
- ~ **à rail** (à rails) рельсовая сталь
- ~ **rapide** быстрорежущая сталь
- ~ **résistant aux températures élevées** жаропрочная сталь
- ~ **à ressorts** рессорная сталь

- ~ **de revenu** отпущенная сталь, сталь, поддающаяся улучшению термообработкой
- ~ **à rivets** заклёпочная сталь
- ~ **ron** прутковая сталь
- ~ **de roues traité superficiellement** поверхностно-улучшенная колёсная сталь
- ~ **semi-calmé** полууспокоенная сталь
- ~ **inoxydable** полунержавеющая (коррозионнотойкая) сталь
- ~ **au silicium** кремнистая сталь
- ~ **soudable** поддающаяся сварке (свариваемая) сталь
- ~ **soudant** сварочная сталь
- ~ **spécial** специальная легированная сталь
- ~ **Thomas (procédé basique)** томасовская сталь
- ~ **au titane** титановая сталь
- ~ **torsadé** скрученное (витое) арматурное железо, скрученная (витая) сталь
- ~ **torsadé à froid** холодно-скрученная сталь; холодно-скрученный арматурный стержень
- ~ **traité** термически обработанная (качественная) сталь
- ~ **trempe** закалённая сталь
- ~ **au tungstène** вольфрамовая сталь
- ~ **au vanadium** ванадиевая сталь
- aciérage** *m* наваривание (покрытие металла) сталью
- aciérer** наваривать сталью
- aciéreux** сталистый
- aciérie** *f* сталелитейный завод
- aciers** *mpl* **secondaires** вспомогательная арматура
- acquisition** *f* **des aiguilles** поставка (получение, приобретение) стрелочного перевода
- ~ **de terrain** отвод (приобретение) земельных участков (*под железную дорогу*)
- acquit** *m* квитанция; расписка
- ~ **-à-caution** *m* гарантийная расписка, обязательство перед таможенной (*об уплате отсроченной пошлины за ввозимый товар*), разрешение на обусловленный обязательством ввоз неоплаченного пошлиной товара, таможенные документы, транзитные документы
- ~ **de transit** свидетельство о разрешении на транзит, транзитное свидетельство
- acquitter le droit** *m* оплачивать пошлины (сборы)

~ **une lettre f de voiture** оплатить накладную на груз, сделать надпись об оплате перевозки в накладной

acte *m* акт, документ; действие, поступок

action *f* действие, воздействие, влияние

~ **aérodynamique** аэродинамическое действие (*ветра*)

~ **agressive** агрессивное действие (*воды*)

~ **de bielle de suspension** действие люлечной подвески

~ **de capital** акция первого выпуска, основная акция

~ **compactante** уплотняющее действие

~ **composite** суммарное действие (*нескольких сил*)

~ **concomitante** совместное действие

~ **consécutive** последовательное действие

~ **démagnétisante** размагничивающее действие

~ **démolisseuse** *см.* action destructive

~ **de l'eau** разрушающее действие воды

~ **de desserrage rapide** действие быстрого отпущения тормозов (оттормаживания)

~ **destructive** разрушающее действие

~ **detersive** очищающее действие

~ **différée** замедленное действие

~ **dissolvante** растворяющее действие

~ **à distance** дальнее действие, действие на расстоянии

~ **dynamique** динамическое воздействие

~ **expansive** процесс увеличения в объеме; влияние увеличения объема

~ **du frein(age)** тормозное действие, тормозная эффективность

~ **freinant** *см.* action du frein(age)

~ **instantanée** мгновенное действие

~ **isolée** одиночное действие

~ **de jouissance** акция на владение предприятием (на пользование доходами)

~ **mutuelle** взаимодействие

~ **de la pesanteur** действие силы тяжести

~ **progressive** нарастающее воздействие

~ **proportionnelle** пропорциональное воздействие

~ **rectificatrice** выпрямляющее действие

~ **récursoire d'un transporteur garant** выполнение функций ответственного (уполномоченного) транспортного предприятия перед судом

~ **en restitution d'un trop-perçu** действие, направленное на возврат излишне вз-

сканной суммы, возврат взысканной суммы, требование на возмещение невозможной платы

~ **retardée** замедленное действие

~ **en retour** обратная связь

~ **de s'approvisionner** снабжение, обеспечение

~ **du vent** воздействие (влияние) ветра

~ **de verrouillage** замыкающее действие (устройство)

actionnaire *m* владелец (держатель) акций, акционер

actionnement *m* à distance дистанционное управление; дистанционный привод

~ **de frein d'urgence** включение стоп-крана (экстренного, аварийного) тормоза

actionner le bouton *m* нажимать кнопку

~ **le frein** *m* включить тормоз, тормозить

~ **à main** подтянуть ручной тормоз, тормозить ручным тормозом

activant усиливающий, активизирующий

activateur *m* активатор, побудитель

activer активизировать, ускорять; усиливать

activité *f* (**en...**) деятельность (*в области...*), активность в работе

~ **hydraulique** гидравлическое действие, гидравлическое влияние

~ **de production** производство, производственная деятельность

~ **de service** (**en...**) *см.* activité (**en...**)

~ **visuelle** острота зрения

acutangle остроугольный

acutangulaire *см.* acutangle

adaptable применимый; приспособляемый

adaptation *f* приспособление, применение; согласование; настройка; пригонка; соразмерность

~ **colorée** цветовая адаптация

~ **du circuit** согласование цепи; согласование схемы

adapter прилаживать; применять; приспособлять; согласовывать, соразмерять

adapteur *m* согласующее устройство

~ **de frein à charge** переходная муфта (втулка) груженого режима торможения

addition *f* сложение; прибавление, добавление; пристройка; присадка, примесь

~ **d'acide** подкисление (*воды*)

additionner складывать, выполнять сложение; подсчитывать; добавлять, примешивать; смешивать

adduction *f* впуск (*воды, пара*); подвод, подведение, подача (*воды, пара*)
 ~ **à la bosse** путь надвига
 ~ **d'eau** подвод (подача) воды; водопровод
 ~ **gravitaire** гравитационная (самотечная) подача
adéquat адекватный, равнозначный, соразмерный; соответствующий; полный, исчерпывающий
adhérence *f* связь, сцепление; прилипание, приставание; примыкание, прилегание, соединение; сопротивление; сила сцепления
 ~ **électrostatique** электростатическое сцепление
 ~ **de frottement** сила трения; сцепление трением
 ~ **au glissement** сопротивление скольжению; трение при скольжении
 ~ **hypothétique** гипотетическая сила сцепления
 ~ **initiale** первоначальная сила сцепления
 ~ **intrinsèque** степень гипотетической силы сцепления
 ~ **d'une locomotive** сцепление локомотива
 ~ **perdue** потерянная сила сцепления, потеря сцепления
 ~ **propre** собственная сила сцепления
 ~ **réelle** фактическое (действительное) сцепление
 ~ **résiduelle** остаточная сила сцепления (прилипания)
 ~ **roue-rail** сцепление между колесом и рельсом
 ~ **à la rupture** сопротивление разрыву
 ~ **tangentielle** тангенциальная сила сцепления
 ~ **totale** (locomotive) полное сцепление (*локомотива*)
 ~ **unitaire à la rupture** удельное сопротивление разрыву
adhérent прицепленный, сцепленный; присоединённый; прилипший; примешанный
adhérer сцепляться, прилипать; плотно прилегать, примыкать
adhésif клейкий, липкий; прилипающий, пристающий; связывающий, сцепляющий; плотно прилегающий
adhésion *f* см. *adhérence*
adhésivité *f* связность; сцепление; прилипание; липкость

adiabatique адиабатический, адиабатный; теплопроводный
adjacence *f* смежность
adjacent смежный, прилегающий, прилежащий, примыкающий, сопредельный
adjacer прилежать
adjoindre присоединять; стыковать; подчинять; привлекать
 ~ **des wagons** *mpl* подавать вагоны
adjoit *m* помощник, заместитель
 ~ **de chef de gare** помощник начальника станции
adjonction *f* присоединение; соединение рельсовых стыков накладками; подключение; прицепка
 ~ **d'équipement** подключение аппаратуры
 ~ **de renfort** прицепка дополнительных единиц (*локомотива, вагонов*)
 ~ **d'un wagon** прицепка вагона (*к составу*), подача вагона
adjudication *f* присуждение, отдача (продажа) с торгов
adjuvant *m* (**beton**) ускоряющая (улучшающая) добавка (*к бетону*), добавка, присадка, катализатор
admettre au transport *m* допустить к перевозке
 ~ **un train** *m en gare* принимать поезд на станцию
administratif *f* **d'émission** железная дорога выдачи груза
administration *f* администрация, управление (*железной дороги*), железная дорога
 ~ **aboutissante** см. *administration d'arrivée*
 ~ **adhérente à une union** железная дорога – член союза
 ~ **d'arrivée** железная дорога прибытия (назначения) (*груза*), железная дорога – получатель
 ~ **cédante** железная дорога, сдающая вагоны (*грузы*), железная дорога – сдатчик
 ~ **cessionnaire** железная дорога, принимающая вагоны (*грузы*)
 ~ **chargée de préparation des documents** служба, ответственная за составление коммерческих документов (*в прямых и международных сообщениях*)
 ~ **chargée du règlement** служба расчёта (*между железными дорогами*)

~ **du chemin de fer** управление железной дороги
 ~ ~ ~ **de port** управление портовой железной дороги
 ~ **créancière** железная дорога – кредитор, управление железной дороги – кредитора
 ~ **créditrice** см. administration créancière
 ~ **débitrice** железная дорога – должник, управление железной дороги – должника
 ~ **de départ** железная дорога – отправитель, управление железной дороги – отправителя
 ~ **destinataire** см. administration d'arrivée
 ~ **douanière** таможенное управление
 ~ **d'émission** см. administration de départ
 ~ **expéditrice** см. administration d'arrivée
 ~ **fautive** управление, виновное в нарушении (*договора, графика*)
 ~ **gérant** управление-распорядитель (*ведущее делами группы железных дорог*)
 ~ **immatriculatrice** управление дороги приписки (*подвижного состава*)
 ~ **intermédiaire** дорога-посредник; транзитная (промежуточная) дорога, управление делами транзитной железной дороги
 ~ **limitrophe** управление смежной (пограничной) железной дороги
 ~ **membre** *f* железная дорога – член (*напр., союза*)
 ~ **postale** почтовое управление
 ~ **propriétaire** железная дорога – собственник (*подвижного состава*)
 ~ **réglaute** управление железной дороги, ответственное за расчеты, регулирующее расчеты (*между железными дорогами*)
 ~ **pour un règlement** железная дорога – посредник
 ~ **requérante** железная дорога, предъявляющая претензию
 ~ **responsable** управление железной дороги, ответственной за перевозку
 ~ **de transit** управление транзитной железной дороги
 ~ **voisine** соседняя железная дорога
admission *f* допущение, принятие; приток, допуск, выпуск (*напр., пара*); подвод, подача (*воды*), подкачка; (*moteur*) наполнение (пуск) двигателя
 ~ **anticipée** предварительный выпуск
 ~ **axiale** осевой подвод (*воды*)

~ **du cylindre de frein** наполнение тормозного цилиндра
 ~ **d'eau** выпуск воды; подвод (подача) воды; приток воды
 ~ **maximum** наибольшее наполнение, максимальный выпуск
 ~ **minimum** наименьшее наполнение, минимальный выпуск
 ~ **moyenne** среднее наполнение
 ~ **normale** нормальное наполнение, нормальный выпуск
 ~ **partielle** частичное наполнение (*турбины*); частичный выпуск (*через часть окружности колеса турбины*)
 ~ **pleine** полный выпуск
 ~ **du premier coup** подача воздуха для начала торможения
 ~ ~ **temps** см. admission du premier coup
 ~ **radiale** радиальный выпуск (подвод)
 ~ **rapide (frein)**строе наполнение тормозного цилиндра
 ~ **tangentielle** тангенциальный подвод (*пара, воды*), подвод (выпуск) по касательной (*пара, воды*)
 ~ **temporaire** (*douane*) ввоз, импорт, временно допускаемый без оплаты (*с таможенной отметкой*)
 ~ **au tranport** приём к перевозке
 ~ **de vapeur** выпуск пара
admittance *f* полная проводимость
ados *m* откос
adouber зачеканить; заклепать
adouci смягчённый, умягчённый (*о воде*); полированный, отшлифованный (*о металле*)
adoucir смягчать, умягчать (*воду*); полировать, шлифовать (*металл*); обжигать (*металл*)
 ~ **l'eau** *f* смягчать воду, удалять из воды соли жёсткости
adouissage *m* смягчение, умягчение (*воды*); полировка, шлифовка (*металла*); порошок для полировки (шлифовки)
adouissant *m* смягчающий (умягчающий) реагент, умягчитель
adouissement *m* смягчение, умягчение (*воды*)
 ~ **calco-sodique** содово-известковое умягчение (*воды*)
 ~ **de l'eau** смягчение (умягчение) воды
 ~ **de l'eau alimentaire** смягчение (умягчение) питательной воды

adoucisseur *m* смягчающий (умячающий) реагент; полировщик
adresse *f* адрес; назначение
 ~ **absolue** (traitement de l'information) абсолютный адрес (*обработка информации*)
 ~ **de commande** адрес команды
 ~ **flottante** (traitement de l'information) символический адрес (*обработка информации*)
 ~ **maître** (traitement de l'information) главный адрес (*обработка информации*)
 ~ **relative** (traitement de l'information) относительный адрес (*обработка информации*)
 ~ **symbolique** (traitement de l'information) условный адрес (*телеграмма, обработка информации*)
adsorbable адсорбируемый, поглощаемый
adsorbant *m* адсорбирующее вещество
adsorbé адсорбированный, поглощённый
adsorbendum *m* см. adsorbant
adsorber адсорбировать, поглощать
adsorpt *m* адсорбированное вещество
adsorption *f* поверхностное поглощение
aérage *m* аэрация; вентиляция естественной циркулирующей воздуха (см. aération), проветривание, освежение
 ~ **naturel** естественное проветривание, естественная вентиляция
 ~ **soufflant** нагнетательное (побудительное) проветривание, побудительная (принудительная) вентиляция
aérateur *m* азратор; вентилятор
 ~ **en cascade** каскадный (ступенчатый) азратор
 ~ **de plafond** см. aérateur souffleur (voiture)
 ~ **souffleur (voiture)** азратор; крышевой вентилятор (*пассажирского вагона*)
 ~ **souffleur m statique** см. aérateur souffleur (voiture)
 ~ **de toiture** см. aérateur souffleur (voiture)
aération *f* естественная вентиляция, проветривание; вентилирование, вентиляция
 ~ **par aspiration (tunnels)** принудительная (вытяжная) вентиляция (*в тоннелях*)
 ~ **naturelle (tunnels)** естественная вентиляция (*в тоннелях*)
 ~ **par pression** см. aération soufflant
 ~ **de secours de conduite du frein** запасной выпуск тормозной магистрали
aéré проветренный, вентилированный
aérer проветривать, вентилировать
aérien воздушный; подвесной

aérien *m* антенна; подвесной конвейер
aéroconditionnement *m* кондиционирование воздуха
aérodépoussiérage *m* обеспыливание воздуха
aérodynamique *f* аэродинамика, динамика воздуха
aérodynamique аэродинамический, обтекаемый
aérogaine *f* настенный вентилятор, выбрасывающий воздух через жалюзийную решётку
 ~ **centrifuge** нагнетательный настенный центробежный вентилятор
aéroglesseur *m* см. aérotrain
 ~ **ferroviaire** экипаж на воздушной подушке, связанный с путём
aérophotogrammètrie *f* аэрофотограмметрия
aéroréfrigérant *m* аппарат для воздушного охлаждения
aéroséchage *m* осушение воздуха, удаление из воздуха излишней влажности
aérotechnique *f* техника кондиционирования воздуха
aérotempers *m* местная настенная калориферная установка климатизации воздуха, настенный калориферный агрегат
aérotherme *m* термостатический регулятор тепла
 ~ **de cabine** подогреватель воздуха в кабине управления
aérotrain *m* аэропоезд, экипаж на воздушной подушке
aéroventilation *f* воздухообмен, вентиляция, проветривание (*естественные*)
aérovitre *f* центробежный оконный вентилятор, укрепляемый непосредственно на стекле
affaiblissement *m* ослабление, затухание, уменьшение, спад
 ~ **de boudin** контакт между гребнем бандажа и рельсом, подрез (износ) гребня бандажа
 ~ **du champ** ослабление поля (*тягового двигателя*)
 ~ **du débit** падение (снижение, уменьшение) дебита (*о воде*)
 ~ **kilométrique** километрическое затухание
 ~ **phonique** ослабление звука, снижение звучания
affaiblisseur *m* ослабитель, аттенуатор
affaires *fpl* des transports транспорт
affaissé осевший

affaissement *m* прогиб, стрела прогиба; осадка, оседание, опускание, погружение; обвал, обрушение
 ~ **des appuis** оседание опор
 ~ **du ballast** осадка балласта
 ~ **des joints (de rail)** прогиб (оседание) рельсовых стыков
 ~ **latéral du remblai** боковая просадка (просадка одного откоса) насыпи
 ~ **des rails** прогиб (*деформация*) рельсов
 ~ **du sol** осадка почвы, просадка грунта
 ~ **de talus** деформация (просадка, оползание) откосов
 ~ **de la voie** просадка (понижение уровня) пути
 ~ **de la voûte** осадка (оседание) свода
affaïsser вызывать оседание (прогиб); оседать, прогибаться
affection *f* (предназначение; ассигнование
 ~ **des trains** классификация поездов; назначение поездов
 ~ **des voies** классификация путей; назначение путей
 ~ **des wagons** предназначение вагонов
affichage *m* извещение (*посредством объявления*)
 ~ **d'information** подача информации
 ~ **du signal** подача сигнала
affiche *f* плакат, афиша
 ~ **horaire** расписание (афиша-расписание) движения поездов, вывешиваемое на стене
 ~ **horaire** *f.см.* affiche horaire
affinage *m* облагораживание, обогащение; аффинаж, очистка, рафинирование (*напр., металла*); передел (*чугуна*); доводка (*обработанной поверхности*); измельчение (*в порошок*)
affleurement *m* выравнивание (*под отвес*)
affleurer выравнивать по отвесу
affluence *f* наплыв, прилив, приток, набегающие; втекание, впадение (*реки*)
 ~ **continue** непрерывный приток, непрерывное поступление
 ~ **des voyageurs** наплыв (приток) пассажиров
affluent втекающий, впадающий (*о реке*)
affluent *m* приток; приток реки
affluer впадать (*о реке*); притекать, стекаться (*о воде*)
afflux *m* прилив (*воды*); приток; втекание, впадение (*реки*)
 ~ **d'air** приток воздуха

~ **du trafic** рост перевозок
affouillabilité *f* размываемость (*грунта*)
affouillable размываемый (*о грунте*); оседающий (*о фундаменте, основании здания*)
affouillement *m* подмыв, размыв (*берегов*), вымывание (*грунта, основания*); подрывание
 ~ **du remblai** размыв (подмыв) насыпи
 ~ **de talus** размыв откосов
affranchissement *m* предварительная оплата перевозки (*при отправлении*), франкирование
 ~ **obligatoire** обязательство предварительной уплаты сбора (платы за провоз); оплата за провоз, обязательная при отправлении
affréter фрахтовать, арендовать
affréteur *m* фрахтователь, грузоотправитель
 ~ **routier** грузоотправитель (*на автотранспорте*)
affût *m* буровая тележка; буровой станок; колонка перфоратора
 ~ **roulant** вагонетка; буровая тележка
affûtage *m* точка, заточка (*инструмента*)
affûter точить, затачивать (*инструмент*)
affûteuse *f* станок для заточки инструмента (*напр., резцов, свёрл*)
âge *m de la superstructure* срок службы верхнего строения
 ~ **limite pour la retraite** пенсионный возраст
 ~ **minimum de commissionnement** минимальный возраст (*для приёма на работу*)
agence *f* бюро, агентство
 ~ **commerciale** (*voyageurs*) коммерческое (городское пассажирское) агентство
 ~ **en douane** таможня, таможенное агентство
 ~ **à étranger** представительство (агентство) за границей
 ~ **maritime** морское агентство
 ~ **de voyages** бюро путешествий, туристское агентство
 ~ ~ **privée** частное бюро (агентство) путешествий, частная туристская контора
agencement *m* расположение; снаряжение, оборудование (*вагона, поезда*)
 ~ **des bâtis** расположение стоек
 ~ **des portes** оборудование дверей (*для открывания и закрывания*)
 ~ **du wagon** оборудование вагона
agencement *mpl spéciaux* специальное оборудование

- agencer le train** *m* подготавливать (снаряжать) (*passageriskij*) поезд к посадке
- agenda** *m* **technique** технический справочник
- agent** *m* фактор, действующая (движущая) сила; вещество, реактив
- ~ **d'absorption** абсорбирующий агент, абсорбент
- ~ **accélérateur** ускоритель твердения (*бетона*)
- ~ **d'accompagnement** проводник
- ~ **actif** активный фактор
- ~ **aiguilleur** стрелочник
- ~ **allumeur** ламповщик
- ~ **anionique** анионовый компонент (*при очистке воды*)
- ~ **annonceur** работник по оповещению, диктор оповестительной установки
- ~ **de bosse** дежурный по сортировочной горке
- ~ **du bureau de recherches** (*merchandises*) работник службы розыска грузов
- ~ **cationique** катионовый компонент (*при очистке воды*)
- ~ **chargé d'annonces** *см.* agent annonceur
- ~ ~ **de fonctions d'exploitation** *см.* agent d'exploitation
- ~ ~ **du petit entretien des aiguilles** чистильщик стрелок
- ~ **du chemin de fer** служащий на железной дороге, железнодорожник
- ~ **de circulation** дежурный по станции (вокзалу)
- ~ **de coagulation** коагулятор, коагулирующий агент
- ~ **commissionné** штатный служащий
- ~ **conservateur** консервирующее средство
- ~ **de conduite** член поездной бригады
- ~ ~ **du train** машинист поезда
- ~ **de conservation** противостаритель, предохранитель от старения; стабилизатор депрессий; антикоагулятор
- ~ **contractuel** служащий, работающий по договору
- ~ **de débranchement** оператор на посту сортировочной горки
- ~ **de direction de la gare** станционный работник по руководству движением
- ~ **dirigeant** дежурный по станции; старший агент
- ~ ~ **le débranchement des trains** составитель поездов
- ~ **dopant** компонент, повышающий сцепление вяжущего (*со щебнем или камнем*)
- ~ **en douane** таможенный служащий, агент таможи
- ~ **de durcissement** отверждающее средство, средство для затвердевания
- ~ **d'entretien** работник по обслуживанию; работник по текущему содержанию
- ~ ~ **des signaux** электромеханик СЦБ
- ~ **d'exploitation** эксплуатационник, работник службы эксплуатации
- ~ **extincteur** огнетушительный состав (агент)
- ~ **de fourgon** багажный раздатчик
- ~ **frigorigène** *см.* agent réfrigérant
- ~ **de gare** станционный работник; дежурный по станции
- ~ **du guichet** конторщик по движению
- ~ **de la machine** машинист локомотива
- ~ **de liaison** работник службы связи
- ~ **logé** служащий, занимающий служебную квартиру
- ~ **de magasin** работник склада
- ~ **de maîtrise** руководитель
- ~ **de manœuvre** работник маневрой бригады, составитель поездов, сцепщик
- ~ **de manutention** работник багажного отделения (грузовой конторы)
- ~ **du mouvement de gare** дежурный по станции
- ~ **non ionique** компонент, не обменивающий ионы (*при очистке воды*)
- ~ **non titularisé** (*ne faisant pas partie des cadres statutaires*) внештатный служащий (*не включенный в штатное расписание*), сезонный рабочий
- ~ **d'oxydation** окислитель, окисляющий агент
- ~ **de parcours** (*voies*) *см.* agent de rond
- ~ **permanent** работник диспетчерского аппарата; дежурный агент
- ~ (**du cadre**) **permanent** штатный служащий
- ~ **du poste** оператор поста централизации
- ~ ~ **d'enclenchement** *см.* agent du poste
- ~ ~ **de manœuvre** сигналист поста
- ~ **dans les postes d'employé** *см.* agent non titularisé
- ~ ~ **d'ouvrier** *см.* agent dans les postes non titularisé
- ~ **de préparation au départ** дежурный по парку
- ~ **présé au guichet** работник службы движения поездов
- ~ ~ **à la surveillance** работник службы безопасности движения

~ **protecteur** антисептик, консервирующее (предохраняющее) средство
 ~ **de protection de la voie** путевой сторож
 ~ **réceptionnaire** уполномоченный по приему (*грузов, документов*)
 ~ **réfrigérant** охлаждающее вещество, охлаждающая жидкость, хладагент
 ~ **refroidissant** см. agent réfrigérant
 ~ **régulateur** диспетчер
 ~ **de relève** сменщик, служащий (*сменный или со сменными дежурствами*)
 ~ **à rémunération forfaitaire** работник на подрядных началах
 ~ **de rond** путевой обходчик
 ~ **de sécurité de signalisation** сигналист
 ~ **sédentaire** местный (неразъездной) работник
 ~ **de service de l'exploitation** эксплуатационник
 ~ **de surveillance de gare** станционный работник
 ~ **taxateur** таксировщик
 ~ **titularisé** (*faisant partie des cadres statutaires*) кадровый работник (*включенный в штатное расписание*)
 ~ **de train** работник поездной бригады
 ~ **de triage** работник на сортировке вагонов
 ~ **de voie** путевой рабочий
agents mpl atmosphériques атмосферные агенты (факторы)
 ~ **chimiques** химические агенты (вещества)
 ~ **de conduite** локомотивная бригада
 ~ **de manœuvre** маневровый персонал
 ~ **de train** кондукторская (поездная) бригада, поездной персонал
agglomérant m связующее (цементирующее, уплотняющее) вещество
agglomération f агломерация, спекание; скопление, нагромождение, накопление; слипание; нанос; населённый пункт
aggloméré m агломерат, конгломерат; инертный материал, заполнитель; спекшийся брикет
 ~ **de charbon** см. aggloméré houille
 ~ **houille** брикетированный уголь, угольный брикет
agglutinant склеивающий; липкий, клейкий
agglutinant m склеивающее вещество
agglutinatif см. agglutinant
agglutination f склеивание, слипание
agglutiné слипшийся

agglutiner склеивать
agir le levier m en deux temps переводить рукоятку в два приёма
agitateur m мешалка, смеситель
agrafage m скрепление; соединение скобой; сцепление
 ~ **de sûreté de la tige de traction** предохранительная скоба упряжной тяги
 ~ **du bandage** скрепляющее кольцо бандажа; закрепление бандажа бандажным кольцом
agrafe f скоба; крючок; сцепка; элемент сцепления; фальц; поясок, карниз
 ~ **de bandage** крепежное (укрепляющее) кольцо колёсного бандажа
 ~ **de courroie** стыковое крепление ремня; замок (соединитель, сцепка) для ремня
 ~ **griffe f pour perceuse** скоба для установки трещотки
 ~ **à griffes pour courroie** когтевой соединитель для ремней
 ~ **pour perceuse** хомут для прикрепления сверлильного станка к рельсу
 ~ **de relevée** подъёмный крюк
 ~ **simple** отдельная, одиночная скоба, одинарный зажим
 ~ **de traverse** (*S-образная*) скоба для скрепления торцов шпал
 ~ **pour tubes** скоба для подвешивания труб
 ~ **de verrou** замыкающая скоба
agrafer фальцевать; сшивать скобами
 ~ **les bandages mpl** закреплять бандаж на колесе кольцом
agrandissement m de la gare развитие станции
agrégat m агрегат; скопление (*горных пород*); заполнитель (инертный); каменный скелетный материал, каменный остов
 ~ **à glissière** вставной агрегат, выдвигной блок
agrégation f механическое соединение в одно целое; агрегирование; скопление, нагромождение
agrégats mpl (beton) заполнители, добавки (*к бетону*)
agrès m de remorque буксирное устройство
agrès mpl (погрузочный) инвентарь, реквизит, устройства, оборудование
 ~ **accessoires** вспомогательное оборудование
 ~ **amovibles** съёмное оборудование
 ~ **de chargement** погрузочный реквизит, инвентарь, такелаж, погрузочные средства

- ~ ~ **auxiliaire** вспомогательные погрузочные средства
 ~ **de gare** станционные устройства, станционное оборудование
 ~ **de manœuvre** оборудование для манёвров
 ~ **d'outillage amovibles** см. agrès amovibles
 ~ ~ **fixés à demeure** несъёмное (стационарное) оборудование
 ~ **de poste** постовое оборудование
 ~ **de transbordement** перегрузочные приспособления
agressif агрессивный (*о воде*)
agressivité *f* агрессивность (*воды*)
aide *m* помощник, подручный
 ~ **conducteur** *m* помощник машиниста (водителя)
 ~ ~ **électricien** помощник машиниста электровоза
 ~ **machiniste** *m* см. aide-conducteur
 ~ **ouvrier** *m* подсобный рабочий
aigrette *f* кистевой разряд
aiguillage *m* стрелочный перевод, стрелка; перевод (установка) стрелки, ответвление, разветвление, стрелочный участок (район); переключение стрелки (*подвесного конвейера*), см. также aiguille
 ~ **d'accès** набегающая стрелка
 ~ **aérien (ligne de contact)** воздушная стрелка, воздушное скрещение (*контактная сеть*)
 ~ ~ **croisé** воздушная стрелка с пересечением
 ~ ~ **tangentiel** воздушная стрелка без пересечения
 ~ **articulé** шкворневой стрелочный перевод
 ~ **automatique** автоматическая стрелка; автоматический перевод стрелки
 ~ **central** центральный стрелочный перевод
 ~ **circulaire** стрелочный перевод в круговой кривой
 ~ **courbe symétrique** симметричная стрелка
 ~ **croisé (ligne de contact)** воздушная стрелка с пересечением (*контактная сеть*)
 ~ **à déviation à droite (à gauche)** одиночный стрелочный перевод правый (левый)
 ~ **électrique automatique** электрическая автоматическая стрелка; автоматический электрический привод стрелки
 ~ **enroulé** ответвление бокового пути внутри кривой
 ~ **extérieur** внешний остряк за крестовиной
 ~ **faux** взрез (неправильный перевод) стрелки
 ~ **flexible** пружинный (пружинящийся, отжимной) остряк
 ~ **à grand angle** «крутая» стрелка, (стрелочный) перевод крутой марки
 ~ **intérieur** внутренний остряк за крестовиной
 ~ **isolé** изолированная стрелка
 ~ **aux lames flexibles** стрелочный перевод с гибкими острьяками, гибкая стрелка
 ~ **mécanique** механический перевод стрелки
 ~ ~ **automatique** автоматический механический перевод стрелки, автоматическая механическая стрелка (стрелочный перевод)
 ~ **parabolique** стрелка в переходной кривой, параболический стрелочный перевод
 ~ **semi-indépendant** полунезависимая стрелка; стрелка с полужёсткой тягой
 ~ **simple** простая (одиночная) стрелка
 ~ ~ **ordinaire** одиночный обыкновенный стрелочный перевод
 ~ **tangentiel** воздушная стрелка без пересечения (*контактная сеть*)
 ~ **triple** тройная стрелка, стрелка на три направления
 ~ **de voie** стрелочный перевод
aiguillages mpl à manœuvre en cisaille стрелки, управляемые раздельно; маневровые стрелки
 ~ **à manœuvre cojuguée** спаренные (зависимые) стрелки
aiguille *f* стрелочный перевод, установка стрелки, (*железнодорожная*) стрелка, остряк, ответвление, разветвление
 ~ **abordé par le talon** пошёрстная стрелка
 ~ **d'accès** наездной (набегающий) остряк, остряк для накатки
 ~ **aérienne** воздушная стрелка
 ~ **affolée** внезапно переведённая стрелка
 ~ **aimantée** магнитная (намагнитченная) стрелка
 ~ **antagoniste** охранная (предохранительная, враждебная, обгонная) стрелка
 ~ **de l'appareil** стрелка прибора
 ~ **d'appliquant sous le champignon du rail fixe** остряк с подведённым под головку рамного рельса концом
 ~ **articulée** остряк со шкворневым (шарнирным) креплением корня
 ~ **bâillée** остряк стрелочного перевода, не прилегающий к рамному рельсу
 ~ **à barre** (ручной) бур; сверло
 ~ **basse** остряк пониженной высоты

~ **de bifurcation** отклоняющая (разделительная) стрелка, стрелка ответвления
 ~ **cadenassée** запертая стрелка
 ~ **centralisée** централизованная стрелка
 ~ **chanfreinée** остряк со скошенным остриём
 ~ **de changement** остряк стрелки; подвижный рельс перевода
 ~ ~ **d'un chemin de fer** см. *aiguille de changement*
 ~ ~ **de voie** остряк стрелки; перо остряка; переходная стрелка
 ~ **de chemin de fer urbain** стрелочный перевод городской железной дороги
 ~ **circulaire** остряк круговой кривой
 ~ **collée** стрелка с прижатым остряком
 ~ **commandée par le train** стрелка, управляемая поездом
 ~ **de communication** соединительный стрелочный перевод (съезд), соединительная стрелка
 ~ **comprise dans l'itinéraire** маршрутная стрелка
 ~ **à contrepoids** отжимная стрелка с противовесом, отжимной остряк
 ~ **courbe** кривой (криволинейный) остряк
 ~ **de crémaillère** стрелка зубчатой рейки (с приводом от зубчатой рейки)
 ~ **de débranchement** стрелочный перевод в распределительной зоне сортировочной горки
 ~ **décollée** стрелка с отжатым остряком
 ~ **de dédoublement** обыкновенный стрелочный перевод
 ~ **de déraillement** охранный стрелка, сбрасывающий остряк
 ~ **déverrouillée** разомкнутая (отпертая) стрелка
 ~ **déviée** кривой (криволинейный) остряк
 ~ **directe** прямая стрелка, стрелка с установкой по прямому пути
 ~ **disposée sur voie déviée** стрелка в положении для следования по отклоненному пути
 ~ **de distribution** главная (горочная) распределительная стрелка, первая распределительная стрелка подгорочного парка
 ~ **droite** прямой остряк
 ~ **éloignée** удалённая стрелка
 ~ **empruntée par le mouvement** стрелка, включённая в маршрут
 ~ **enclenchée** централизованная (замкнутая) стрелка, стрелка дистанционного управле-

ния, централизованный стрелочный перевод, связанная (зависимая) стрелка
 ~ **d'ensablement** охранный стрелка
 ~ **entrebâillée** остряк, не прижатый (не прилагающийся) к равному рельсу
 ~ **d'entrée** входная (приемо-отправочная) стрелка
 ~ **est entre-bâillée** остряк не прижат к равному рельсу
 ~ ~ **dans les garages** входная стрелка на боковые пути
 ~ **d'essai** опытная стрелка
 ~ **d'évitement** охранный (предохранительная, враждебная, обгонная) стрелка
 ~ **extrême** см. *aiguille de sortie*
 ~ **fixe à lame élastique** гибкий (пружинящийся) остряк
 ~ **flexible** пружинящийся (гибкий) остряк, стрелочный перевод с гибкими остряками, гибкий остряк (*на отдельном лафете*), перо остряка, отжимной остряк
 ~ **d'incompatibilité** зависимая (враждебная) стрелка
 ~ **indépendante** стрелка местного управления, независимая стрелка
 ~ **individuelle** одиночная (отдельная) стрелка
 ~ **industrielle** стрелка
 ~ **d'injection (moteur)** игла распылителя (двигателя)
 ~ **intéressée** см. *aiguille de parcours*
 ~ **isolable** изолируемая стрелка
 ~ **isolée** изолированная стрелка, стрелочный перевод за пределами станции
 ~ **à lames flexibles** стрелка с пружинящимися остряками, отжимная стрелка
 ~ **libre** маневровая стрелка
 ~ ~ **de circulation** ходовая стрелка
 ~ **de manœuvre** маневровая стрелка, стрелка, переводимая вручную, маневровый стрелочный перевод
 ~ **à manœuvre double** стрелка двойного управления (*центрального и местного*)
 ~ ~ **manuelle** стрелка ручного обслуживания (управления)
 ~ ~ ~ **avec verrou électrique d'autorisation** стрелка ручного управления с электрозащёлкой для разрешения её перевода
 ~ **manœuvrée à air comprimé** стрелка пневматического управления

~ ~ **à distance** централизованная стрелка, стрелка дистанционного управления, централизованный стрелочный перевод
 ~ ~ **à la main** стрелка ручного обслуживания
 ~ ~ **à pied d'œuvre** стрелка местного обслуживания (ручного управления), ручной стрелочный перевод
 ~ ~ **par transmission funiculaire** стрелка, управляемая с помощью гибких тяг
 ~ **de manometre** стрелка манометра
 ~ **de mine** рудничный стрелочный перевод; бур; сверло
 ~ **mobile** подвижной остряк, стрелочный остряк, остряк стрелочного перевода; подвижный конус
 ~ ~ **à ressort** остряк отжимной стрелки, гибкое подвижное перо остряка
 ~ **à moteur** стрелка с электроприводом, стрелка электрической централизации
 ~ **non enclenchée** нецентрализованная стрелка; стрелка ручного управления
 ~ **non talonnable** невзрезная стрелка
 ~ **normale** типовой (нормальный) стрелочный перевод
 ~ **ouverte** отведённый остряк (*не прилегающий к рамному рельсу*)
 ~ **parabolique** параболический остряк
 ~ **de parcours** стрелка, входящая в маршрут
 ~ **à pivot** стрелочный перевод с шарнирными остряками
 ~ **pour plan incliné** наклонный возвышающийся остряк временной стрелки
 ~ **plaquée bien** остряк, хорошо прилегающий к рамному рельсу
 ~ **à plusieurs voies** стрелочный перевод на несколько направлений
 ~ **de pont** мостовой устой
 ~ **en position déviée** положение стрелки в направлении на боковой путь (на ответвление), стрелка в переведенном (минусовом) положении
 ~ ~ **droite (renversée)** стрелочный перевод в нормальном (плюсовом) положении
 ~ ~ **normale** стрелка в нормальном (плюсовом) положении
 ~ **principale** главная (разделительная) стрелка
 ~ **prise en pointe** см. *abordée par la pointe*
 ~ ~ **en talon** см. *aiguille abordée par le talon*
 ~ **de protection** охранный стрелка
 ~ ~ **contre dérive** охранный стрелка, сбрасывающий остряк

~ **protégée** ограждённая стрелка
 ~ **provisoire** временная стрелка
 ~ **de raccordement** стрелка примыкания (съезда), соединительная стрелка
 ~ **remise à neuf** отремонтированная (старогодная) стрелка
 ~ **rencontrée** см. *abordée par la pointe*
 ~ **renversée** переведённая стрелка
 ~ **à ressort** отжимная стрелка, стрелка с пружинными остряками
 ~ **sans entretien** стрелка, не требующая специального ухода, стрелка без специального ухода
 ~ **de secours** передвижной остряк
 ~ **de sécurité** сбрасывающая (охранная) стрелка
 ~ **de sortie** выходная стрелка
 ~ **soudée** сваренный (сварной) стрелочный перевод, сварной остряк
 ~ **soumise à une autorisation** стрелочный перевод, включаемый по специальному разрешению
 ~ **de sûreté** отводная (сбрасывающая, охранный) стрелка
 ~ **surhaussée** стрелочный перевод в кривой с возвышением наружного рельса
 ~ **à talon articulé** стрелочный перевод со шкворневыми (шарнирными) остряками, остряк со шкворневым (шарнирным) креплением корня, шарнирное крепление стрелочного остряка
 ~ **talonnable** взрезанная (отжимная) стрелка, взрезанный (отжимной) остряк
 ~ **talonnée** см. *aiguille talonnable*
 ~ **télécommandée** стрелка, включенная в диспетчерскую централизацию
 ~ **en tête** первая разделительная (делящая) стрелка, головная стрелка подгорочного парка
 ~ **à la tête de faisceau** распределительная стрелка
 ~ **de tramway** трамвайная стрелка
 ~ **de triage** стрелка маневрового района (*сортировочной горки*)
 ~ **à trois voies** тройная стрелка, стрелка на три направления
 ~ **de tube** ёрш для чистки (*дымогарных*) труб
 ~ **verrouillée** замкнутая (запертая) стрелка
 ~ **pour voie de bosse** разделительная (под)горочная стрелка

~ **à voie normale** стрелка магистральной железной дороги
aiguillé остроконечный
aiguiller переводить стрелку
 ~ **en (par) pointe** *f* двигаться в противошерстном направлении
 ~ **en (par) talon** *f* двигаться в пошерстном направлении
 ~ **un train** *m* устанавливать маршрут; переводить стрелку; переставлять поезд, направлять поезд на другой путь
aiguilles *fpl* **accouplées** спаренные (зависимые) стрелки
 ~ **conjuguées** *см.* aiguilles accouplées
 ~ **libres** острия с раздельным ходом
 ~ **à manoeuvre en cisaille** стрелки, управляемые раздельно, маневровые стрелки
 ~ **semi-indépendantes** полунезависимые стрелки
 ~ **solidaires** острия, жёстко соединённые между собой
aiguillette *f* таможенная пломба
aiguilleur *m* сигналист, стрелочник, дежурный блок-поста, оператор поста централизации
 ~ **de 1-ère classe** стрелочник первого класса, старший стрелочник
 ~ **de pavillon** сигналист, стрелочник, дежурный блок-поста
aile *f* крыло (*семафора*); лопатка; полка балки
 ~ **déployée horizontalement** *см.* aile horizontale
 ~ **horizontale** (*семафорное*) крыло, расположенное горизонтально
 ~ **inclinée** (*семафорное*) крыло, поднятое вверх (*под углом 135° к мачте*)
 ~ **rabattue le long du mât** крыло, расположенное вдоль семафорной мачты
 ~ **du sémaphore** сигнальное крыло
 ~ **sémaphorique** семафорное крыло
aileron *m* малое (*дополнительное*) крыло на семафорной мачте
ailette *f* **de refroidissement du disque de frein** дисковое охлаждающее ребро (*тормоз*)
ailettes *fpl* **de refroidissement** охлаждающие ребра
aimant *m* магнит
 ~ **articulé (frein)** сочленённый (тормозной) магнит
 ~ **d'ascension** подъёмный магнит
 ~ **de commande de frein** магнит управления торможением

~ **de comptage d'essieux** магнит для счёта осей
 ~ **excitateur** возбуждающий магнит
 ~ **du frein** тормозной магнит
 ~ ~ **de rail** рельсовый тормозной магнит, магнит рельсового тормоза
 ~ **de grue** крановый магнит
 ~ **de levage** грузоподъёмный магнит
 ~ **permanent** постоянный магнит
 ~ **récepteur** приемный электромагнит
 ~ **de véhicule** локомотивный индуктор (*автомона*)
 ~ ~ **insensible aux trépidations** локомотивный индуктор, нечувствительный к вибрации
 ~ ~ **suspendu** локомотивный индуктор с упругой подвеской
 ~ **de voie** путевой индуктор (*автомона*)
 ~ ~ **actif** активный (действующий) путевой индуктор
 ~ ~ **inactif** недействующий путевой индуктор
 ~ ~ **passif** пассивный путевой индуктор (*без собственного источника электрической энергии*)
aimantation *f* намагничивание, намагничённость, возбуждение
air *m* воздух, атмосфера; внешний вид
 ~ **ambient** окружающий (наружный) воздух
 ~ **aspiré** засасываемый (всосанный) воздух
 ~ **atmosphérique** атмосферный воздух
 ~ **chargé de vapeur d'eau** воздух, насыщенный парами воды
 ~ **en circulation** циркуляционный воздух (*системы отопления*)
 ~ **comburant** воздух, поддерживающий горение
 ~ **complémentaire** отработанный (добавочный, дополнительный) воздух
 ~ **comprimé** сжатый воздух
 ~ **confiné** спёртый воздух
 ~ **de conduite de frein** воздух тормозной магистрали
 ~ **fixe** неподвижный (застойный, удушливый) воздух
 ~ **fourni climatisé** (кондиционированный) первичный воздух
 ~ **frais** свежий воздух
 ~ **humide** влажный воздух
 ~ **libre** свежий воздух
 ~ **lift** *m* установка для подъёма воды при помощи сжатого воздуха
 ~ **limpide** прозрачный (чистый) воздух

- ~ **lourd** тяжёлый (испорченный, душливый, зловонный) воздух
- ~ **méphitique** см. air lourd
- ~ **ozonisé** озонированный воздух
- ~ **pénétrant** проникающий воздух
- ~ **pulsé** нагнетаемый воздух (*при воздушном отоплении*)
- ~ ~ (à...) пульсирующий циркулирующий воздух
- ~ **pulse** нагнетаемый воздух
- ~ **rafraîchi** охлаждённый воздух
- ~ **réchauffé** подогретый воздух
- ~ **recyclé** рециркуляционный воздух (*системы отопления*)
- ~ **réfrigéré** см. air rafraîchi
- ~ **de refroidissement** охлаждающий воздух
- ~ **respirable** чистый (свежий) воздух
- ~ **serein** см. air limpide
- ~ **à la sortie** выхлопной воздух
- ~ **souillé** см. air vicié
- ~ **vicié** отработанный вентиляционный (испорченный) воздух
- airage** *m* см. aérage
- aire** *f* площадь, площадь поперечного сечения; поверхность; пространство; зона; участок; сектор; площадка; рабочая поверхность; расстояние в свету; пролёт; настил; мостовое полотно
- ~ **en asphalte** литой бесшовный асфальтовый пол
- ~ **de chargement** погрузочная площадка
- ~ **en ciment** литой бесшовный цементный пол
- ~ **circonscrite** очерченная (ограниченная) площадь (поверхность); ограниченный (оконтуренный) участок, ограниченная (оконтуренная) зона; площадка
- ~ **continue** неразрезной пролёт
- ~ **de dépotage** площадка отстойного отделения
- ~ **effective** фактическая (эффективная) площадь (поверхность), фактическое (эффективное) пространство; фактический (эффективный) пролёт; фактическая (эффективная) зона (участок)
- ~ **explorée** разведанная (исследованная) площадка
- ~ **de garage** стоянка автомашин
- ~ **de grille** площадь колосниковой решётки
- ~ **d'influence** грузовая площадь (*площадь эпоры нагрузки*)
- ~ **en jeu** рабочая (работающая) поверхность

- ~ **de lavage** площадь моечного отделения
- ~ **de nettoyage** площадка для очистки
- ~ **précontrainte** предварительно напряжённая зона, предварительно напряжённый участок (сектор, пролёт)
- ~ ~ **continue** предварительно напряжённый неразрезной пролёт
- ~ **de stockage** площадка складирования, складская площадка
- ais** *m* планка; тесина; брусок; половица
- ~ **de ½ pouce d'épaisseur** полудюймовка, шельвка (*доска*)
- aïceau** *m* тесло, дексель; колун
- aïle** *m* флигель; крыло здания
- aïsselle** *m* подкос, укосина
- aïsselle** *f de la voûte* полудужье (пазуха) свода
- ajointer** присоединять, соединять концами; стыковать (*рельсы*)
- ajouré** ажурный, сквозной
- ajourer** просверливать, высверливать; делать сквозным; вырезать, делать вырезы, делать ажурным
- ajouter** прицеплять
- ~ **un wagon** *m* прицепить вагон
- ajoutoir** *m* сопло, насадка, надставка
- ajustage** *m* посадка, пригонка, прилаживание; регулировка, выверка, юстировка, правка, наладка; сборка, установка, прикрепление; выравнивание, уравнивание; окончательная отделка
- ~ **de frein** регулирование тормоза
- ~ **de la fréquence** регулировка частоты
- ~ **ordinaire** посадка третьего класса точности
- ~ **de précision** посадка первого класса точности
- ~ **de rails** прикрепление (пришивка) рельсов
- ~ **serré** глухая посадка
- ~ **de la tension** регулирование (согласование) напряжения
- ajusté** точно пригнанный (прилаженный); окончательно отделанный
- ajustement** *m* см. ajustage
- ~ **d'horizon** нивелировка, нивелирование, горизонтальная съёмка; выверка; правка, рихтовка, установка в горизонтальном положении; планировка
- ajuster** пригонять, прилаживать; юстировать, регулировать; налаживать; выравнивать; собирать; устанавливать; укреплять; выверять

ajusteur *m* слесарь, слесарь-монтажник; сборщик (*механизмов*); наладчик; монтер (*механизмов*)
 ~ **d'aiguilles** монтер стрелочных переводов
 ~ **mécanicien** *m* слесарь-механик
 ~ **outilleur** *m* инструментальщик
ajutage *m* сопло, форсунка; конус, воронка; насадка, насадок, патрубков; соединительный штуцер; присадка, примесь (*к сплаву*)
 ~ **de jauge** измерительная насадка
 ~ **à jet de sable** пескоструйное сопло
 ~ **d'échappement** конус (*топки*)
alarme *f* тревога; сигнал тревоги
 ~ **en gare** станционная тревога
 ~ **d'incendie** пожарная сигнализация
 ~ **optique** видимый (оптический) сигнал тревоги
 ~ **sonore** звуковой сигнал тревоги
 ~ **pour le train de secours** вызов восстановительного поезда
alerte *f* тревога
alésage *m* расточка; сверление; развёртывание; внутренний диаметр
 ~ **du cylindre** внутренний диаметр цилиндра
 ~ **débauchage** подготовительная расточка
 ~ **de moyeu de roue** отверстие в ступице колеса
 ~ **de roue** просверленное отверстие в колёсном диске
 ~ **des traverses** высверливание отверстий в шпалах
aléser сверлить, рассверливать, растачивать (сверлить) отверстие; прокатывать, проглаживать
aléuseuse *f* расточный станок; шарошка (*для чистки, расточки трубопроводов*); шабёр
alésoir *m* сверло; развёртка; сверлильный станок
 ~ **chaudronnier** котельная развёртка
 ~ **fraise** зенкер; зенковка
alester *см.* alestir
alestir разгружать; облегчать (*путём разгрузки*)
alignement *m* выравнивание, выпрямление; рихтовка (*пути*); вешение (*оси пути*), трассирование; красная линия, линия схода
 ~ (**en...**) прямая линия; в (на, по) прямой
 ~ **de courbes de la voie** выправка кривых
 ~ **droit** прямая, прямой участок пути, прямая ось дороги

~ **intercalaire** прямая вставка
 ~ **intermédiaire** *см.* alignement intercalaire
 ~ **de la voie** (*action*) рихтовка пути
 ~ **des voies en courbe** выправка кривых
aligner равнять, выравнивать, уравнивать, ус-танавливать в линию, провешивать (*ось пути*); намечать; выпрямлять; рихтовать (*путь*); трассировать; центрировать
alimentateur *m* фидер; питатель
alimentation *f* питание; снабжение; подача; загрузка; ввод данных (*в вычислительную машину*)
 ~ **en air filtré** питание профильтрованным воздухом
 ~ **en antenne** одностороннее питание (*контактной сети*)
 ~ **automatique** автоматическая подача
 ~ ~ **des chaudières** автоматическое питание котлов
 ~ **autonome** автономное (самостоятельное) питание
 ~ **par batterie tampon** буферное питание, питание от буферной батареи
 ~ **bilatérale** двустороннее питание (*контактной сети*)
 ~ **branchée** ответвленное питание
 ~ **en cascade de relais de voie** каскадное питание путевых реле
 ~ **par caténaire** питание (*электрического подвижного состава*) от контактной сети
 ~ **d'un circuit de voie** питание рельсовой цепи
 ~ **coupée** отключённое питание
 ~ **en courant** электроснабжение
 ~ ~ **alternatif** питание переменным током
 ~ ~ **continu** питание постоянным током
 ~ ~ **monophasé 50 périodes** питание однофазным током нормальной частоты (*50 гц*)
 ~ ~ **ondulé** питание пульсирующим током (*от выпрямителей*)
 ~ ~ **de traction** тяговое электроснабжение
 ~ **diphasee** питание двухфазным током
 ~ **en données** ввод данных (*в вычислительную машину*)
 ~ **en eau** водоснабжение, питание водой
 ~ **à l'eau chaude** питание (*котла*) горячей водой
 ~ ~ **froide** питание (*котла*) холодной водой (*из тендера*)
 ~ **en énergie** питание энергией
 ~ (~) **électrique** снабжение электроэнергией, энергоснабжение, электропитание

~ **du feu** подача топлива в топку; питание сигнального знака
 ~ ~ **par un redresseur** питание сигнального прибора с помощью выпрямителя
 ~ **de filament** питание нити (накала)
 ~ **en flèche** см. *alimentation en antenne*
 ~ **du frein** питание тормозной системы (*сжатый воздух*)
 ~ **à fréquence variable** питание электрическим током переменной частоты
 ~ **par la gravité** самотёчная подача; самотёчное водоснабжение, подача воды самотёком
 ~ **hydraulique** питание водой
 ~ **de la ligne de contact** питание током контактного провода (контактной сети)
 ~ **à la main de la chaudière** подача топлива в топку котла вручную
 ~ **en marche** набор воды (*паровозом*) на ходу
 ~ **mixte** смешанное (универсальное) питание (*переменным и постоянным током*)
 ~ **monophasée** питание однофазным током
 ~ **permanente** непрерывное питание
 ~ ~ **des signaux** постоянное электроснабжение сигналов
 ~ **par le redresseur** питание через выпрямитель
 ~ **par le réseau local** питание из местной сети
 ~ **de secours** аварийное электроснабжение, аварийное питание (*водой, энергией*)
 ~ **secteur** секционное (участковое) питание; питание от сети
 ~ **en série** последовательное питание
 ~ **des signaux par piles** питание сигналов от батарей
 ~ **stabilisée** стабилизированное питание
 ~ **par transformateur** трансформаторное питание
 ~ **par troisième rail** питание по третьему рельсу
 ~ **en wagons vides** питание (снабжение) порожними вагонами, подача порожняка
alimenter питать; снабжать; доставлять
 ~ **la chaudière** *f* наполнить котел питательной водой
 ~ **le feu** *m* подать топливо в топку
 ~ **le frein** *m* наполнять воздухом (заряжать) тормозную магистраль
allège *f* тендер
 ~ **postale** почтовый вагон

allègement *m* разгрузка; облегчение (*напр., веса конструкции*), уменьшение груза (веса)
 ~ **du matériel roulant** облегчение конструкции подвижного состава; разгрузка
 ~ **du poids par essieu** уменьшение нагрузки на ось, уменьшение осевой нагрузки
alléger разгружать, облегчать, уменьшать нагрузку
 ~ **un train** *m* водить поезд добавочным локомотивом (двойной тягой)
aller *m* прямая поездка, путешествие в одном направлении (в один конец)
 ~ **simple** см. *aller*
alliage *m* сплав, лигатура; смесь; примесь
 ~ **antifriction** антифрикционный сплав
 ~ **d'aluminium** алюминиевый сплав
 ~ **binairе** бинарный сплав
 ~ **léger** лёгкий сплав
 ~ **métallicéramique** металлокерамический сплав
 ~ **non ferreux** сплав цветных металлов
 ~ **réfractaire** огнеупорный сплав
 ~ **résistant à la corrosion** коррозионноустойчивый сплав
 ~ ~ **à l'usage** износостойчивый сплав
allier сплавлять; смешивать; соединять, сочетать
allocation *f* ассигнование, добавка, пособие; вознаграждение, возмещение, компенсация
 ~ **de matinée, de soirée, de nuit** добавка (доплата за работу) в неурочное время (утром, поздним вечером, ночью)
 ~ **supplémentaire** добавочная оплата (доплата)
allonge *f* удлинение; удлинитель, надставка; надставная (удлинительная) труба
allongement *m* удлинение, растяжение, растягивание, вытягивание; протяжённость, протяжение
 ~ **de l'attelage** растяжение (раскручивание) сцепки, растяжение поезда
 ~ **des bois** наращивание брусев
 ~ **des cantons** увеличение протяжённости рабочих отделений
 ~ **effectif** действительное удлинение
 ~ **élastique** упругое удлинение
 ~ **negatif unitaire** относительная (удельная) усадка

~ **non compensable** некомпенсируемое удлинение

~ **de parcours** удлинение маршрута (пробега)

~ **permanent** остаточное удлинение

~ **plastique** пластическое удлинение

~ **positif unitaire** общее положительное удлинение

~ **proportionnel** пропорциональное (равномерное) удлинение при разрыве

~ **relatif** относительное удлинение

~ **résiduel** см. *allongement permanent*

~ **de (à la) rupture** удлинение при разрыве

~ **de rupture du béton à la compression** линейная деформация бетона при сжатии

~ **de striction** сосредоточенное (местное относительное) удлинение при разрыве

~ **tangenciel** тангенциальное удлинение

~ **par tassement** удлинение при уплотнении (*при посадке*)

~ **total** общее (конечное) удлинение (*до предела разрыва*), вытяжка

~ **unitaire** относительное удлинение, относительная продольная деформация

~ **visqueux** ползучесть

~ **vrai** истинное удлинение

allongements *mpl principaux* главные удлинения (деформации)

~ **relatifs horizontaux** относительные горизонтальные удлинения

~ ~ **verticaux** относительные вертикальные удлинения

allonger удлинять; вытягивать, протягивать; надставлять, наращивать, насаживать

allouer une ristourne *f* предоставить скидку

allumage *m* зажигание, горение (*сигнальных огней*); зажигание (включение) сигнальных огней (*поездом, приближающимся к сигналу*)

~ **d'approche des signaux** см. *allumage préalable*

~ **clignotant** см. *allumage puisé*

~ **commandé par cellules photo-électriques** включение с помощью фотоэлементов

~ ~ **par relais** включение с помощью реле

~ (**moteur à essence**) зажигание (*в двигателях внутреннего сгорания*)

~ **permanent** непрерывное горение

~ **préalable** предварительное включение (*сигнальных огней*)

~ **puisé** проблесковый режим работы (*сигнальных огней*)

~ **en retour** обратное зажигание (*электрической дуги*)

~ **simultané** одновременное включение (*сигнальных огней*)

allumer зажигать

~ **une locomotive** *f* затапливать (растапливать) паровоз, разжигать топку паровоза

allure *f* скорость; режим (*какого-л. процесса*); стиль

~ **de combustion** скорость сгорания топлива (*в топке*)

~ **du feu** интенсивность горения (*в топке*)

~ **horizontale** горизонтальное положение (направление)

~ **moderne** современный стиль

~ **de ralenti** число оборотов двигателя на холостом ходу

~ **du tracé** ход трассы

alluvial см. *alluvionnaire*

alluvien см. *alluvionnaire*

alluvion *f* наносы; наносный слой

~ **graveleuse** гравелистый аллювий

alluvionnaire аллювиальный, наносный

alourdissement *m de la signalisation* усложнение сигнализации

alphabet *m à cinq éléments* пятизначный код

~ **Morse** азбука Морзе

~ **télégraphique** телеграфная азбука, телеграфный код

altération *f* перемена, изменение; повреждение, ухудшение, порча; выветривание

~ **des denrées** порча (*перевозимых*) пищевых продуктов

~ **de la teinte** изменение окраски; выцветание краски

alternance *f* перемена; полупериод переменного тока; чередование, перемена направления

~ **de gel et dégel** чередование заморозков и оттепелей; последовательное замораживание и размораживание

~ **des polarités des tiles de rails** перемена полярности рельсовых нитей

alternateur *m* генератор переменного тока

~ **à haute fréquence** генератор высокой частоты

~ **homopolaire** униполярный генератор переменного тока (*для питания электроосвещения вагонов*)

~ **monophasé** однофазный генератор

~ **principal** главный генератор (*питания тяговых двигателей*)
 ~ **statodyne** бесколлекторный генератор с цилиндрическим ротором
 ~ **synchrone** синхронный генератор
 ~ **tachymétrique** тахогенератор
 ~ **triphase** трёхфазный генератор
alterner les joints *mpl* расположить стыки вперевязку (вразбежку)
altimètre *m* высотомер
altitude *f* высота (*точки над условным горизонтом, над уровнем моря*); высотное расположение; высота местности, отметка
 ~ **fondamentale** нормальная высота
aluminage *m* покрытие алюминием
aluminium *m* **oxyde anodiquement** анодированный алюминий
aluminiumage *m* aluminage
aluminothermie *f* термитная сварка
aluminotherraie *f* *см.* aluminothermie
alvéolaire клетчатый; ячеистый; разбитый на ячейки (отсеки, камеры)
alvéole *m* ячейка; клетка, камера, отсек
 ~ **de la traverse** балластная постель шпалы, шпальный ящик
alvéolé *см.* alvéolaire
amarrage *m* сцепка, прикрепление; закрепление
amas *mpl* скопление, нагромождение; груда, масса, куча
amas *m* **d'eau** скопление воды, водяной мешок
amas *mpl* **lenticulaires** рыхлые нагромождения
ambiance *f* окружающая среда
 ~ **supposée** предполагаемая (допускаемая, принятая) среда
ambient окружающий
ambulant *m* железнодорожные почтовые перевозки
 ~ **postal** почтовый вагон
âme *f* сердечник; вертикальная стенка балки, ребро; прокладка, прослойка
 ~ **d'acier** стальная прокладка; стальной сердечник
 ~ **d'aiguille** пазуха (шейка) стрелочного острия
 ~ **d'un câble** сердечник каната, жила кабеля
 ~ **en chanvre** пеньковый сердечник

~ **de mousse isolante** термоизоляционный слой
 ~ **pleine** сплошная стенка балки
 ~ **pliée** согнутая стенка балки
 ~ **d'une poutre assemblée** *см.* âme d'une poutrelle
 ~ **d'une poutrelle** основной лист балки из сборных элементов
 ~ **du rail** шейка рельса
 ~ **de roue plate** прямое колёсное ребро
 ~ **en tissu** тканый сердечник
 ~ **de traverse danseuse** люлечная балка, люлечный брус (*тележки*)
 ~ **en treillis** сквозная (решётчатая) стенка балки
améliorable улучшаемый, поддающийся улучшению
amélioration *f* улучшение, усовершенствование
 ~ **de l'infrastructure** улучшение (санирование) нижнего строения (земляного полотна)
amélioré улучшенный, усовершенствованный
améliorer улучшать, усовершенствовать
aménagement *m* устройство, оборудование; планировка; размещение; подготовка; регулирование; приспособление; вскрытие; комплекс, узел
 ~ **de compartiment** оборудование купе
 ~ **de cuisine (voiture-restaurant)** кухонное оборудование (*вагона-ресторана*)
 ~ **d'hydraulique agricole** гидромелиоративные устройства
 ~ **intérieur** внутреннее оборудование (*вагона*)
 ~ **régional** районная планировка
 ~ **de tarif** изменение тарифа
 ~ **du terrain** подготовка местности (*под застройку*)
 ~ **des voies** путевое развитие
 ~ ~ **compliqué** сложное путевое развитие
 ~ ~ **simple** простое путевое развитие
aménagements *mpl* **de restauration** устройства для снабжения
 ~ **spéciaux** специальное оборудование
amende *f* пеня, штраф, неустойка
 ~ **conventionnelle** штраф, обусловленный договором
amenée *f* подвод; подача
 ~ **d'air du tunnel** искусственная вентиляция тоннеля
 ~ **du courant** подвод тока

~ **de l'eau d'alimentation** подвод питательной воды
amener подводить (*воду*), нести, приносить (*о насосах*)
 ~ **par flottaison** *f* доставлять на место сооружения наплаву (*пролётное строение, кесон и др.*)
 ~ **dans la gare** *f* подводить (*поезд*) к станции
 ~ **une rame f en gare** подать состав на станцию
 ~ **un train m en gare** подавать (вводить) поезд на станцию
 ~ **un wagon m en position d'accrochage** подводить вагон (отцеп) в положение сцепления (*на подгорочном пути*)
amenuiser состругивать, строгать; уменьшать, сокращать, утончать
amérage m de régime номинальный рабочий ток
ameublir взрыхлять, разрыхлять
 ~ **le ballast m** разрыхлять балласт
ameublissement m рыхление, разрыхление
 ~ **du ballast** разрыхление балласта
 ~ **pneumatique** пневматическое разрыхление
 ~ **du sol** разрыхление грунта
amiante m асбест
 ~ **armé de fil de cuivre** медно-асбестовая прокладка
amiantin асбестовый
amincissement m износ, изнашивание
 ~ **du boudin** утонение (подрез, износ) гребня бандажа
ammètre m амперметр
amoindrir уменьшать; снижать; ослаблять
amorce f de rupture начало (место) будущего разрыва
amont m верхний бьеф; верховье, верхнее течение
 ~ **des croisements de triage** горловина сортировочной станции
 ~ **d'un signal** участок приближения к сигналу (*спереди*), видимость сигнала
amorçage m запуск, пуск в ход; включение; зажигание; возбуждение; запальное приспособление
 ~ **d'un arc** возникновение дуги, искры, искрение
 ~ **automatique** автоматический запуск
 ~ **d'une étincelle** *см.* amorçage d'un arc
 ~ **fragile** начало образования (возникновения) хрупкости

~ **d'un injecteur** пуск в ход (включение) инжектора
 ~ **d'oscillations** возбуждение колебаний
 ~ **d'une pompe** приведение в действие насоса
 ~ **en retour** обратное зажигание
 ~ **des ruptures** начало образования (возникновения) разрывов
 ~ **de thyristor** отпирание тиристоров
amorce f присоединение, соединение; включение; запал, капсуль
 ~ **de freinage** начало торможения
 ~ **de rupture** начальная стадия разрушения (разрыва)
amorcer пускать, запускать (*в ход*); вставлять (ввертывать) запал (капсуль)
amorçoir m кернер, керн; бурав, буравчик; забурник (ручной бур); отвёртка
amorphe аморфный, бесформенный
amortir ослаблять; амортизировать, смягчать; заглушать, успокаивать; тормозить
amortissement m ослабление; амортизация, смягчение; заглушение; расход на амортизацию; торможение
 ~ **associé à la charge** амортизация в зависимости от нагрузки
 ~ **des bruits** звукоизоляция, звукозащита
 ~ **de chocs** амортизация ударов
 ~ ~ **à wagon extrême** амортизация торцевой стенки вагона
 ~ ~ ~ **médian** амортизация продольных ударов в середине вагона
 ~ **critique** критическое затухание
 ~ **élastique** упругая амортизация
 ~ **électrique** электрическая амортизация, электрическое поглощение; демпфирование
 ~ **financier** погашение, выплата амортизационных отчислений
 ~ **de frottement** фрикционное гашение
 ~ **kilométrique** километрическое затухание
 ~ **du matériel roulant** амортизация подвижного состава
 ~ **mécanique** механическая амортизация, механическое поглощение, демпфирование
 ~ **des mouvements de roulis** амортизация (демпфирование, гашение) боковой качки
 ~ **du ressort de traverse danseuse** амортизация рессорного подвешивания люльки
 ~ **du système** амортизация системы
 ~ **théorique calculé** амортизация, рассчитанная теоретически

~ **de vibrations** гашение колебаний, амортизация вибраций
amortisseur *m* амортизатор, демпфер, глушитель, буфер, гаситель (*напора*)
 ~ **à air** воздушный (пневматический) амортизатор
 ~ **anti-lacet** амортизатор против виляния, гаситель виляния
 ~ **d'attelage précontraint** поглощающий аппарат с предварительным напряжением
 ~ **de bruit** демпфер, глушитель шума, амортизатор
 ~ **en caoutchouc** резиновый амортизатор
 ~ **à la charge** демпфер, действующий в зависимости от веса вагона
 ~ **de chocs** амортизатор (*толчков*)
 ~ **à friction** фрикционный амортизатор (демпфер)
 ~ **à huile** масляный (гидравлический) демпфер (амортизатор)
 ~ **d'échappement** глушитель выхлопных газов
 ~ **hydraulique** гидравлический амортизатор (демпфер, гаситель)
 ~ **latéral (transversal)** поперечный амортизатор
 ~ **de traverse danseuse** поперечный амортизатор люльки, люлечный поперечный амортизатор
 ~ **longitudinal de traverse danseuse** продольный амортизатор люльки, продольный люлечный амортизатор
 ~ **pneumatique** воздушный (пневматический) амортизатор
 ~ **(de vibration) de traverse du bogie** люлечный амортизатор
 ~ **de vibrations** амортизатор колебаний, демпфер вибраций, виброгаситель
amovibilité *f* сменяемость; заменяемость
 ~ **des organes** сменяемость частей (приборов)
amovible съёмный; выдвигной; сменяемый, заменяемый, сменный; отделимый
ampérage *m* нормальный (номинальный) ток, сила тока (*в амперах*)
 ~ **de régime** эксплуатационная сила тока
ampère *m* ампер
 ~ **tour** *m* ампер-виток
ampèreheure *m* ампер-час
ampèremètre *m* амперметр
 ~ **à fer tournant** индукционный амперметр
 ~ **thermique** тепловой амперметр

ampères-tours *mpl par centimètre* ампер-витки на сантиметр длины, линейная нагрузка
ampli *m см.* amplificateur
amplidyne *f de régulation* (transmission électrique) амплитудный регулятор (*электрической трансмиссии*)
amplificateur *m* усилитель
 ~ **à basse fréquence** низкочастотный усилитель
 ~ **de couple** усилитель крутящего момента
 ~ **du courant de freinage** усилитель тормозного тока
 ~ **de course** усилитель хода
 ~ **à cristal** полупроводниковый усилитель
 ~ **à deux étages** двухкаскадный усилитель
 ~ **d'extrémité** *см.* amplificateur terminal
 ~ **à haute fréquence** высокочастотный усилитель
 ~ **intermédiaire** промежуточный усилитель
 ~ **de ligne** линейный усилитель
 ~ **de puissance** усилитель мощности
 ~ **de réception** входной усилитель, усилитель приёма
 ~ **rotatif** электромашинный усилитель
 ~ **terminal** оконечный усилитель
 ~ **tournant** *см.* amplificateur rotatif
 ~ **à transistors** транзисторный усилитель
amplification *f* усиление
 ~ **à basse fréquence** усиление по низкой частоте
 ~ **en énergie** усиление мощности
 ~ **à haute fréquence** усиление по высокой частоте
 ~ **préalable** предварительное усиление
 ~ **en tension** усиление напряжения
 ~ **de la timonerie de frein** передаточное число рычажной тормозной передачи
amplificatrice *f* усилительная (*электронная*) лампа
amplitude *f diurne* суточная амплитуда
 ~ **imprévisible** непредвиденные (неучтённые) колебания
 ~ **maxima** максимальная амплитуда (*колебаний*)
 ~ **minima** минимальная амплитуда (*колебаний*)
 ~ **de résonance** амплитуда резонанса
 ~ **de température** амплитуда температуры
 ~ **de vibration** амплитуда колебаний
ampoule *f* баллон, колба (*лампы*); лампа